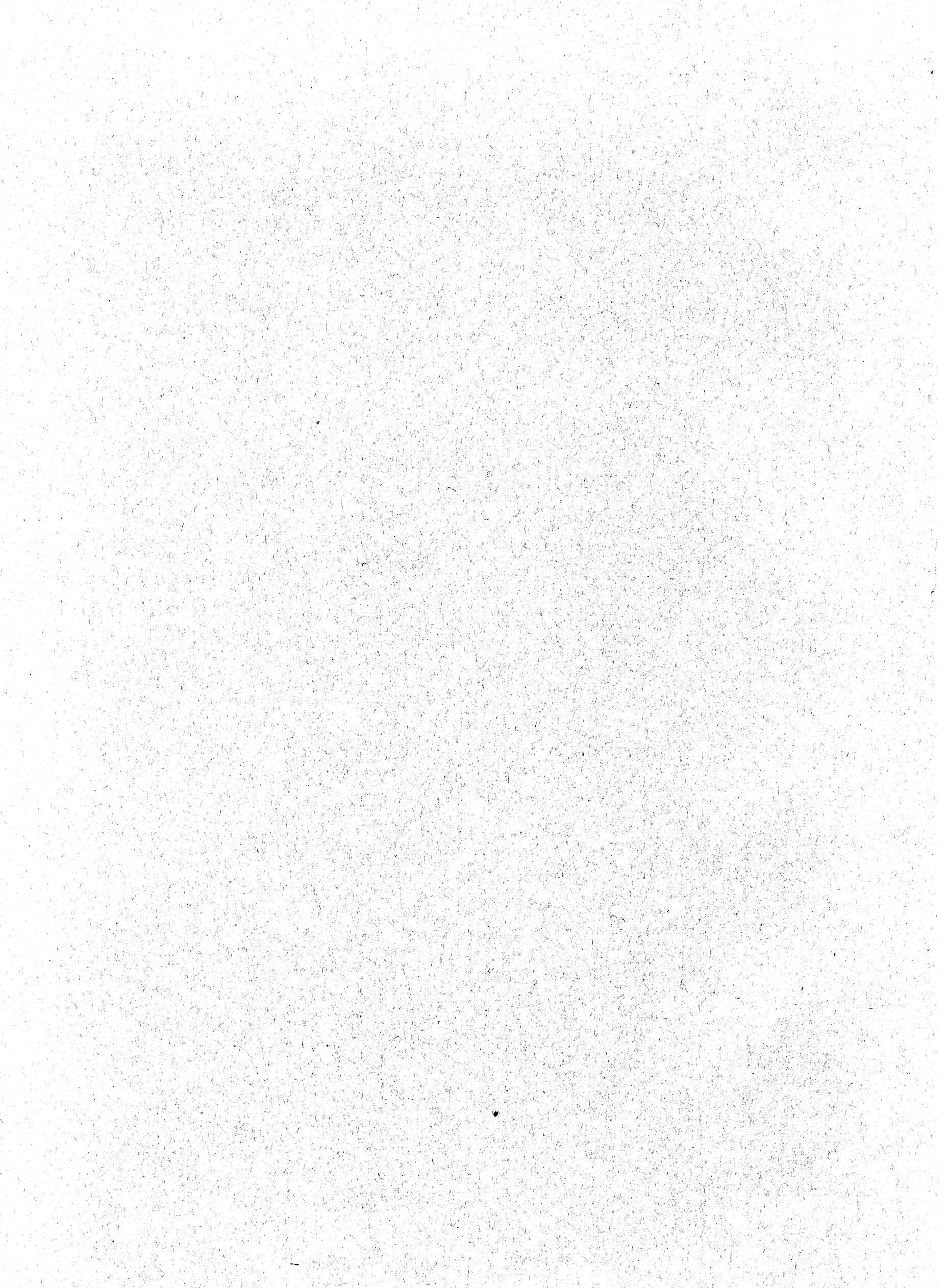


Le Sauteriot

Sylvio LAZZARI



Le Sauteriot

Drame Lyrique en Trois Actes et Quatre Tableaux

Poème de

H. P. ROCHÉ & MARTIAL PÉRIER

D'après la pièce de E. de Keyserling

Musique de

Sylvio Lazzari

PARTITION PIANO & CHANT RÉDUITE par l'AUTEUR

PRIX : FR. 20.00 NET

Majoration temporaire en sus

... Propriété des Éditeurs pour tous pays

Tous droits de reproduction, de représentation, d'arrangements, de traduction, et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

MAX ESCHIG & C^{ie}, Éditeurs

(Fonds Max Eschig, E. Demets, L. Broussan et C^{ie}, J. Vieu réunis)
48, RUE DE ROME & 1, RUE DE MADRID, PARIS (8^e)

Copyright 1917 by Sylvio Lazzari

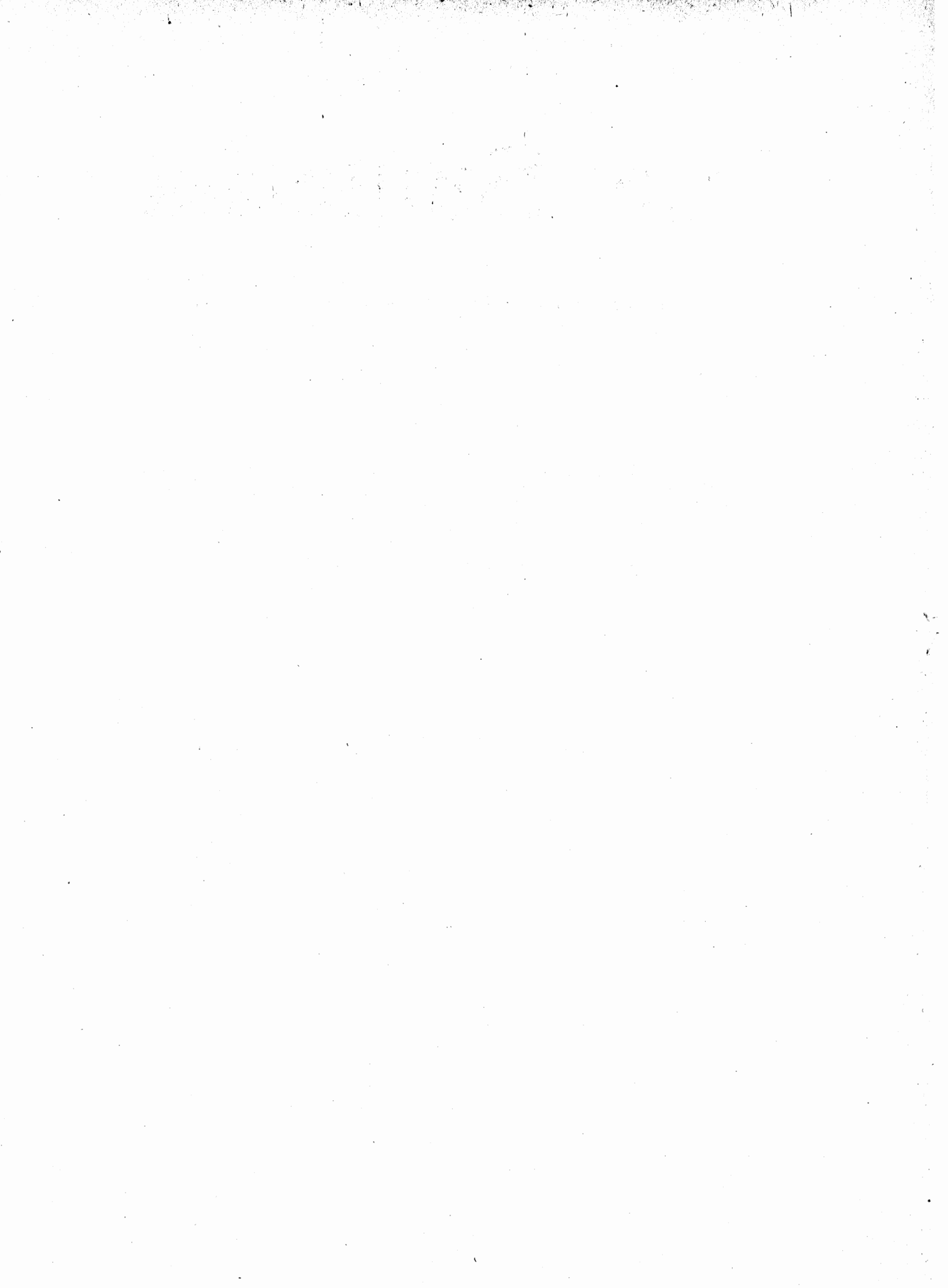
Paris, Imp. MORICE & C^{ie}

Broude Bros.

Music

115 W. 57th St., N. Y. C.

EDITIONS MAX ESCHIG
Prix Actuel :



M
1503
L4325a

446390

Théâtre National de l'Opéra-Comique - Paris

8 AVRIL 1920

Le Sauteriot

CHICAGO, 19 JANVIER 1918

NEW-YORK, 11 FÉVRIER 1918

PERSONNAGES :

		CHICAGO et NEW-YORK	PARIS
Mikkel Czeslaw , 40 ans, paysan à Maisade, chauve, barbe inculte.	Baryton	MM. HUBERDEAU.	MM. LAFONT.
Anne , sa femme.	Mezzo-Soprano	Mmes CLAESSENS.	Mmes PERELLI.
Madda , sa sœur, 25 ans, robuste jeune fille aux joues rouges, habillée avec soin	Soprano	PETERSON.	ALQUIER.
Trine , mère d'Anne, vieille femme aux traits tirés, avec des yeux brillants et fanatiques.	Contralto	Carolina LAZZARI.	RAVEAU.
Orti , surnommée "LE SAUTERIOT" 17 ans, fille naturelle de Mikkel blonde, mince, pâle, pieds nus, pauvrement vêtue.	Soprano	Geneviève VIX. MANNY.	BROTHIER.
Indrik , fils de riches fermiers, grand et fort.	Ténor	MM. DALMOREZ.	MM. LAPELLETIERE.
Le Curé , visage rouge de paysan, cheveux gris.	Basse	NICOLAI.	AZEMA.
Le Docteur , 50 ans, trapu, longue barbe hirsute, bourru bienfaisant.	Basse Chantante	DUFRANNE.	AUDOUIN.
Josef , greffier, maigre, maladif, prétentieux	Baryton	DEFRÈRE.	FAVILLA.
Tija	Soprano	Mmes SHARLOW.	Mmes FRANCESCA.
Kersta	Mezzo-Soprano	PRUZAN.	FAMIN.
Marguette	Contralto	SWARTZ.	BOURGUIGNON.
Lénore , la Mère-aux-Herbes	Mezzo-Soprano	BÉRAT.	
Trois Femmes	Soprano	MAXWELL.	CALAS.
	Mezzo-Soprano	SULLIVAN.	BILLA-AZEMA.
	Contralto	JANNARIS.	PERROLD.
Jan	Baryton	MM. FORNARI.	MM. PANZERA.
Oslef	Ténor	MISHALOFF.	PUJOL.
Thadée	Baryton	FORNARI	REYMOND.
Un Paysan			WINKOPP.
L'Aubergiste , juif	Ténor	DUA.	MESMAEKER.
Un joueur de Quilles	Baryton	TREVISAN.	SAUVAGEOT.
Un montreur d'Ours	Ténor	PALTRINIERI.	CAZETTE.

Trois Marchandes, Mmes BERNARD et JULLIOT (Sopranos) **Une Danseuse** Mme BERNARD (Soprano)

Une bande d'Enfants (Sopranos et Mezzos) **Trois Buveurs** (1 Ténor, 2 Barytons) **Un Vieux** (Ténor) DONVAL

Les deux Fils de Mikkel (rôles muets) **Un Sacristain** (rôle muet)

Gens du Pélerinage et de la Fête - **Danseuses** - **Paysans et Paysannes**

L'action se passe en Lithuanie de nos jours :

Aux 1^{er} et 3^e actes, dans la ferme de Mikkel, à Maisade. Au 2^e Acte, à Viazmi, lieu de pèlerinage.

Au 3^e tableau, dans la forêt entre Viazmi et Maisade.

Pour traiter des représentations, de la location, de la partition et des parties d'orchestre, de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement : MM. MAX ESCHIG & C^{ie}, Éditeurs-proprétaires de l'ouvrage pour tous pays, 48, Rue de Rome, à Paris.

Les indications métronomiques n'ont rien d'absolu. Elles sont uniquement destinées à éviter aux interprètes des erreurs par trop grossières. C'est le mouvement dramatique et le texte qui indiquent le véritable mouvement.

LE SAUTERIOT

ACTE I

Lent (♩=56)

PIANO *p*

1

p

Poco rit.

Un peu moins lent (♩=63)

mf *p* *pp* *p*

p cresc.

3

f

Intérieur de la maison du paysan Mikkel Czeslaw, à Maisade. Dans le mur du milieu une alcôve, mi-cachée par un gros rideau à rayes bleues et blanches que l'on peut tirer et qui laisse apercevoir un lit. A droite de l'alcôve, une fenêtre basse et large avec de petits carreaux et, sur la planche, de maigres fleurs. Dans le coin à droite, un escalier en échelle conduit à une ouverture du plafond. Au mur, à droite, un autre lit avec, au dessus, une statuette de la Vierge, peinte de couleurs crues et ornée de branches de bouleaux fleuries. Plus loin, à droite, à distance du mur, une table de planches avec un banc et deux chaises grossières. Au mur à gauche un énorme poêle de briques, avec du gros linge qui sèche. Un banc, deux rouets avec du lin. Près du poêle, lâtre pour cuire, un dressoir rustique avec du pain, des pots, des cuillers de bois, des verres. — A côté, contre le mur, une horloge et un petit miroir. Plus loin, la porte. Des chapelets d'orngons et des paquets de filasse pendent des poutres du plafond. — Il est midi. —

Anne Czeslaw est couchée dans l'alcôve. Le rideau cache sa tête. Auprès d'elle le Curé et le Sacristain. Mikkel Czeslaw est assis sur le lit de droite; il regarde devant lui d'un air abattu. Près du poêle, Madda, sa sœur. Dans ses jupes, Pierre et Simon, les fils de Mikkel six et sept ans, cheveux filasse, vêtus d'une chemise et d'une culotte, pieds nus. Ils regardent avec crainte du côté de l'alcôve. Orti est devant lâtre. Elle tourne la bouillie de la marmite et s'essuie les yeux avec sa manche. Devant l'alcôve, aux écoutes, Trinz, mère d'Anne. Près de la porte, blotties ensemble, trois jeunes filles: Tija, Kersta et Murguette. Devant la fenêtre trois vieilles femmes, les mains pieusement croisées, gémissent et s'essuient les yeux.

Première Femme (désignant l'alcôve) *p*

Son ha -

Très modéré (♩=72)

1^{re} F

5 -leine sortait de sa bouche froi - de Comme d'u-ne porte de ca - ve A - lors j'ai su...

1^{re} F

Oui, j'ai su!

Deuxième Femme *p*

Dé - jà la mort est as - si - se

6

1^{re} F

2^{me} F

Anne é - tait le cœur de la maison,

sur sa poitri - ne.

Troisième Femme *p*

La dou - leur a mis son pied i - ci.

6

5

1^{re} F

cresc. (elle désigne Mikkel) *f* Modérément animé (♩=104)

cresc. (elle désigne Mikkel) *f* Modérément animé (♩=104)

Car cet i - vro-gne là... bat - tra les pe - tits Et jet - te - ra sur le pa - vé

Animez un peu

7

cresc.

(elle les désigne) **Modéré** (♩ = 80)

1^{re} F Tri-ne et Or - ti.

Le CURE (sort de l'alcôve)

8 **Poco rit.** **Modéré** (♩ = 80) **a Tempo**

f *f* *élargissez un peu* *mf*

Bon - nes gens, oh!

Poco rit. **a Tempo**

Le C bon - nes gens, Que Dieu soit avec vous! At - ten - dons sa vo - lon - té!

Poco rit. **9**

Rit. **a Tempo**

Le C An - ne, no - tre chè - re ma - la - de, A fait sa paix a - vec lui!

Rit. **a Tempo**

MIKKEL (*pleurard*)

10 **Même mouvt**

Si ma fem - me meurt, - Que de - viendrai - je?

Mi

Moi, les enfants, tou - te la maisonné - e?

cresc. **Poco rit.** *f*

Mi

Elle a_vait tant de cœur à l'ou - vrage!

Lent (♩=66) *(il sanglote)* **Modéré** (♩=80)

Le CURE *élargissez un peu*

Tu as mé_ri_té par tes pé -

Lent (♩=66) **Rall.** **Modéré** (♩=80)

p *mf élargissez un peu*

Le C

- chés - la croix que le ciel t'en_voie, Mik - kel! Ne bois pas

a Tempo

a Tempo *p*

Le C

tant et travaille da_van - ta - ge, Et tu se - ras moins malheureux, crois moi!

Un peu plus animé (♩=86) **Poco rit.**

(Le Curé va pour sortir. Tous saluent humblement. Mikkel, Orti et Trine baisent sa main. Près de la porte il se cogne au Docteur.)

a Tempo (♩ = 80)

Le DOCTEUR

Modérément animé (♩ = 104)

12 **Poco rit.** 13 Vous i -

Le D - ci, monsieur le Cu - ré? Que dia - ble! On au - rait pu m'é - par -

Le D - gner cet - te dam - née rou - te! Mes af - fai - res ces - sent juste où les vôtres com -

14 *crèsc.* *f*

Le D - men - cent. N'est - il point vrai?

Le CURÉ

Paï - en de doc - teur! tou - jours en co -

15 *dim.* *p* *f* *p*

Le C

-lè - re! Tou - jours des ju - rons plein la bou - che

Le C

Ce que je fais, moi, est bon pour la vi - e com - me

16

(goguenard)

Mor-bleu! et moi... pour la mort seule - ment, n'est-ce

Le C

pour la mort!

17

Tous rient. Le Curé aussi. Il sort avec le Sacristain. Le Docteur jette sa casquette et ses gants sur la table et

Le D

pas?

18

entre dans l'alcôve avec Trine. Tija donne des coups de coude aux deux autres jeunes filles)

TIJA (bas) *p*

Musical score for Tija's first entry. The vocal line (treble clef) begins with a rest, followed by the lyrics "Mar-guette! Kers-ta!". The piano accompaniment (grand staff) features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A box containing the number "19" is placed above the piano part. Dynamics include *p* and *dim.*

Ti

KERSTA

Quel loup-ga - rou que ce doc - teur!

Quoi donc Ti - ja?

MARGUETTE

Quoi donc?

Musical score for Kersta and Marguette's dialogue. Kersta's vocal line (treble clef) has the lyrics "Quel loup-ga - rou que ce doc - teur!". Marguette's vocal line (treble clef) has the lyrics "Quoi donc?". The piano accompaniment (grand staff) continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *dim.*

Même mouvt poco a poco rall.

Piano accompaniment for the "poco a poco rall." section. The score is written for the grand staff. It features a series of chords and melodic lines in the right hand, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *p espr.* and *p*. A box containing the number "20" is placed above the piano part.

(Les trois femmes s'avancent vers la statue de la vierge et s'agenouillent.)

Lent (♩ = 69)

Musical score for three women's dialogue. The vocal lines (treble clef) for "Première Femme", "Deuxième Femme", and "Troisième Femme" all have the lyrics "0 Ma-ri - a!". The piano accompaniment (grand staff) is marked "Rall." and "Lent (♩ = 69)". Dynamics include *p* and *m.g.*. A box containing the number "21" is placed above the piano part.

Modéré (♩ = 84)

1^{re}F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

2^eF *mf* O Ma-ri - a! Toi qui con-duit les o - ra-ges

3^eF *mf* O Ma-ri - a! **22** Toi qui con-duit les o - ra-ges

mf *m.g.* *p*

Modéré (♩ = 84)

LES TROIS FILLES

TIJA *p* *Allarg.* E-i-a, e-i-a, Sou-zani.

KERSTA *mf* E-i-a, Sou-zani.

MARGUETTE *p* E-i-a, Sou-zani.

LES TROIS FEMMES

Allarg. A ton gré sur les moissons, *a Tempo* Ti-re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti-re nous de

A ton gré sur les moissons, **23** Ti-re nous de *a Tempo*

Allarg.

LES TROIS FILLES

Allarg.

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

Allarg.

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

Allarg.

LES TROIS FEMMES

LES TROIS FILLES

a Tempo

Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

24 a Tempo

LES TROIS FILLES

Allarg. *Lent* (♩ = 69)

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni.

Rit. 3

LES TROIS FEMMES

Oh! O Mari

Oh! O Mari

Oh! O Mari

Oh! O Mari

p

p

p

p

25 *Lent* (♩ = 69)

Allarg. *Rit.*

p

LES TROIS FEMMES

mf *Modéré* (♩ = 84) *p*

- a! O Mari - a! Source des sources de joi - e, Sœur ver - meil - le

- a! O Mari - a! Source des sources de joi - e, Sœur ver - meil - le

- a! O Mari - a! Source des sources de joi - e, Sœur ver - meil - le

26 *Modéré* (♩ = 84) *p*

m.g. *mf*

Allarg.

LES TROIS FILLES

p E-i-a, e-i-a, Sou-za-ni.
mf E-i-a, Sou-za-ni.
 E-i-a, Sou-za-ni.

LES TROIS FEMMES

du so-leil, Prends nous dans tes
 du so-leil, Prends nous dans tes
 du so-leil, Prends nous dans tes

27

Allarg.

LES TROIS FILLES

p E-i-a, e-i-a, Sou-za-ni
mf E-i-a, Sou-za-ni
 E-i-a, Sou-za-ni

LES TROIS FEMMES

mains pa-reilles, Souris nous, in-cli-ne toi!
 mains pa-reilles, Souris nous, in-cli-ne toi!
 mains pa-reilles, Souris nous, in-cli-ne toi!

LES TROIS FEMMES

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

28

LES TROIS FILLES

Allarg.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni. *Rit. 3*

LES TROIS FEMMES

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

Allarg. *Rit.* *a Tempo*

f 6

Un peu plus animé (♩=88)

Le DOCTEUR (sortant de l'alcôve, rude)

f

En voi - là du monde i - ci! On se croi - rait à la

29

Le D

foi - re! Quand vous pen - sez qu'un chré - tien va mou -

30

Le D

-rir, Vous lais - se - riez brû - ler la sou - pe chez vous plu - tôt que de man -

cresc.

Animez un peu

Le D

- quer le spec - ta - cle!

cresc.

a Tempo

Le D

Vous vou - lez voir comment on s'y prend? Vrai -

31 a Tempo

Animé (♩=112)

Le D

- ment, je vous le dis, Vous sau - rez très bien

32

cresc. f

(Les femmes rient, les jeunes filles se poussent du

Le D

quand vo - tre tour vien - dra

ff

coude. Le Docteur s'approche d'elles.)

Le D

Rit.

p dim.

Modéré (♩ = 88)

(à Tija)

(Elle la tire, il l'examine)

Le D

Ti - ja, ti - re ta lan - gue! Lan - gue de ba - var - del!

33

p *f*

Poco accel.

(à Marguëtte)

(Il lui tâte le pouls)

Le D

Mar - guet - te! don - ne ton poi - guet!

a Tempo

p *f*

Poco accel.

(Il tâte le front de Kersta)

Le D

Pouls da - mou - reu - se! Et

a Tempo

f

poco a poco cresc. ed

front...

de co - qui - ne!

Le D

front... de co - qui - ne!

34

accel.

(Les filles battent des mains)

Modérément animé (♩ = 92)

Le D

Animé (♩ = 120)

Et main - te - nant que la jeu -

35

f

p

Le D

Molto rit.

- nes - se vous empor - te Dis - paraissez, vous et tout le mon - de!

Molto rit.

Très modéré (♩ = 72)

(redevenu sérieux, il désigne l'alcôve)

Le D

Anne a be - soin de paix.

pp espr.

(Il les fait sortir tous, comme des poules, sauf Trine, Orti et Mikkel. Les filles entraînent les petits.)

36

f

Le Docteur ferme la porte, revient au milieu de la pièce et tire une fiole de sa poche.)

dim.

(se parlant à lui même) Le DOCTEUR

Hem! Qui a le plus de tête i -

p

Le D - ci?

Même mouvt

pp

p dolce

37

Le D à Orti

Bah! Sau - te - riot ap - proche un peu... tu

Le D

es en - co - re la plus rai - son - na - ble! N'aie pas peur je ne te man - ge - rai point! (Tu fe -

(il lui prend le menton)

Le D

-rais un ro - ti bien mai - gri - ot du res - te!

Le D

E - cou - te, fil - let - te, tu vois cet - te fi - o - le?

38

Le D

Si la mè - re se plaint, si ses douleurs re - viennent, Tu lui don - ne -

Rit.

Lent (♩ = 60)

Le D

- ras dix gout - tes bien comptées a - vec u - ne gor - gée d'eau dans un

39

p *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

ORTI **Modéré** (♩ = 80) **Poco rit.**

Animez Oui, monsieur le Doc - teur.

Le D

ver - re. Tu sais comp - ter? Bon! c'est com -

p *m.g.* *m.g.* *pp* *Poco rit.*

Lent (♩ = 60)

Le D

- pris Dix gout.tes! Pas u - ne de plus! Sans ce - la... tu de -

40

mf *m.g.* *m.g.*

ORTI *p*

Sans ce - la, Mè - re mour - rait!

Le D

- vi - nes? Tu l'as dit!

dim. *pp*

Modéré (♩ = 80)

Le D

Prend cet-te fi-o - le, et rap-pel-le toi Que tu tiens dans ta main la vi-e

41

Le D

d'An - ne, d'An - ne qui ta é - le - vé - e, toi qui fus

Le D

cresc. gros-se comme ça, a - bandon - né-e comme un paquet, devant la por - te, par u - ne

42

dim. sévère) (bas)

cresc. *dim.*

Le D

Poco rit.

fil - le que tu a - vais sé - dui - te, Mik-kel, et qui est mor - te peu a -

m.g. *m.d.* **Poco rit.** *m.g.* *m.d.*

Animez un peu

MIKKEL

Le D

f

U - ne fil - le? u - ne gar - ce plutôt!

(se tournant vers Orli)

près.

On t'a por -

43 Animez un peu

Rit.

cresc.

Tempo I°

Le D

- té - e chez moi, tu é - tais me - nue et bleue de froid et pourtant bien vi -

44 Tempo I°

p

pp

poco a poco cresc.

Le D

- va - cel Plus tard, Mik - kel, pri - é par An - ne, a fi -

poco a poco cresc.

45

Animez un peu

Le D

ni par te re - cueil - lir, Et main - te - nant c'est com - me si vrai -

m.g.

Le D *(Il désigne Anne et Trine; se retournant vers Mikkel.)*

_ment tu a_vais u_ne mère et u_ne grand' mè_re... et même un

cresc. *serrez*

Modérément animé (♩ = 96) MIKKEL (récitant)

Ha, ha, ha! ha, ha, ha!

Le D *(indigné, lui secouant l'épaule)*

46 pè_re! Toujours i_

Modérément animé (♩ = 96) *m.g. 3*

Le D *(Mikkel détourne*

_vro_gne, Mikkel! Toujours mé_ chant, Mik_ kel!

m.g. 3

la tête. Le Docteur hausse les épaules avec tristesse et colère.) à Trine

Le D Si le Pè_re ne la bat pas trop, si vous la nour_ris_

47 *dim.*

Poco allarg.

Le D

-sez à sa faim, el - le se - ra un jour la beau - té du vil -

Poco allarg.

Modéré (♩ = 80)

Poco rit. Lent (♩ = 66)

ORTI (*d'une voix ému*) **p**

(*Il prend son chapeau et ses gants et marche vers la porte. Orti l'arrête.*) A - lors, Monsieur le Docteur,

Le D

48 - la - ge.
Modéré (♩ = 80)

Poco rit. Lent (♩ = 66)

p dolce

O

Mè - re, ne mour - ra pas?
(*avec un geste évasif*) **p**

Le D

Il y a u - ne cho - se con - tre la -

49

(*Il sort. Orti reste immobile et pensif.*)

Le D

- quel - le tou - tes gout - tes du mon - de ne peuvent rien.

dim. **pp morendo**

Modérément animé (♩=100)

MIKKEL

Hé là-bas! Toi la ma - li - ne! Que fais-tu

50

Animez un peu

là rai - de comme un pieu? Pourquoi ne t'enmène-t-il pas le Docteur, puisqu'il te trouve à son goût?

Plus animé (♩=120)

Qu'il te la don-ne, lui, la bon-ne nour-ri - tu - re! Quant à moi.

cresc.

Molto rit.

TRINE (avec reproche)

Et

j'ai é - té bien fou, le jour où je t'ai pri - se chez moi!

51

Molto rit.

Lent (♩ = 66) **Modérément animé** (♩ = 108)

Tr
di - re que tu es son pè - re!

Mi
Moi... ou un

52

Lent (♩ = 66) **Modérément animé** (♩ = 108)

p espr. *f*

Mi
au - tre! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! (à Orti) Ma cas - quet - te! Vi - tel! Ap -

(Elle l'apporte. Il arrache la casquette et la frappe avec. Orti pare avec le bras. Il sort en Animez de plus en plus

Mi
- por - te! Tu me paye - ras tout à la fois!

cresc. **Accel.**

(Trine s'assied en soupirant près du poêle. Orti met le souper sur

tapant la porte.) **Rit.** **53** **Modéré** (♩ = 84)

ff *p* *pp*

Red. * *Red.* *

la table: la marmite de bouillie, du pain, des cuillers de bois.)

Red.

Un peu plus modéré (♩ = 80)

(Trine s'approche, s'assied sur le banc. Lentement elles se met-

ORTI *p*

54 Grand-mè - re, Ve - nez à ta - ble!

sempre pp

tent à manger à même la marmite)

Très lent (♩ = 60) TRINE *espress.*

Rit. 55 *espress.*

Je nour - ris mon vieux corps qui n'est plus

Tr bon à rien, et la fem-me jeu - ne, la fem-me qui tra-vail - le, Qui

Tr est ti - le com-me le pain, Il faut qu'el - le s'en

dim. e poco rit.

a Tempo ORTI *p* **Modérément animé (♩=88)**

Grand' - mè - re je vous le

Tr
ail - le! Peut on com - prendre ce - la? 56 **Modérément animé (♩=88)**

a Tempo

pp m.g.

O
dis, si Mè-re meurt, c'est que... **Rit.**

Tr
C'est que la

Que quoi? **Rit.**

a Tempo même mouvt

O
Vier - ge ne voit pas ce qui ar - ri - ve! C'est que la Vier - ge ne fait pas at - ten - ti - on!

57

O
Moi, ma vraie mère est mor - te, et le père me bat!

58

cresc.

Poco rit. tempo

O Vous, Grand' - mè - re, vous ê - tes vieil - le, vieil - le! et la

59

p **Poco rit.** *p* **a Tempo**

O Vier - ge ver - rait tout ce - la... et pourtant...

TRINE (indignée) *f* Te tai - ras - tu?

Poco accel.

Modérément animé (♩=108)

Tr Voy - ez moi la fil - le! Man - ge - ta bouillie, mau - vai - se

60

mf *m.g.*

Tr tê - tel! Tu par - les, tu par - les tu par - les...

cresc.

cresc.

Tr *ri - te - nu - to*
 Et tu ne de - vrais mê - me pas être au mon - de!
 [61] *ri - te - nu - to*

Lent (♩=66)
 Tr *p*
 Cel - le qui t'a fai - te n'é - tait point une é - pou - se.

Modéré (♩=80)
 ORTI *(Elle mange en pleurant)* Rit. Lent (♩=60)
 Ce n'est pas ma fau - te! *(plus calme, sententieusement)*
 [62] Modéré (♩=80) Rit. Lent (♩=60)
 Le mal - heur et la

O *p*
 Pourquoi?
 Tr mort doi - vent é - tre. Par - ce qu'ils ont tou - jours é - té
 [63]

ANNE (*gémît dans l'alcôve*)

Lent (♩ = 66)

Ah! — ah! — Ah je souffre en - co - re,

64

A Je souffre toujours! — Quand donc mon mal fi - ni - ra - t-il ?

A Qu'ai-je fait au bon Dieu pour qu'il me frappe ainsi ?

A Mè-re Or-ti! quand dois-je mourir? Qu'a dit le Docteur Sera-ce demain?

Rit. ORTI a Tempo

Il a don - né des gout - tes qui vous fe - ront du bien! Et de -

Rit. 66 *m.d.* *m.g.* *p* *m.g.*

Animé (♩=108) poco a poco cresc.

- main c'est le pé - le - ri - na - ge de Vi - az - mi. Tout le monde i -

p poco a poco cresc.

- ra Mad - da em - por - te - ra un cœur de

67 *f* *p subito*

ci - re pour la Vier - ge Il y au - ra u - ne messe a - vec

O

tou - tes les pri - è - res et tous les crier - ges, pour

O

vous!

ANNE *p*

Oui, tu as bon cœur, Or - ti, je le

68 *Poco rit.* *Modéré (♩ = 88)*

A

sais. Tu es tendre et dé - vou - ée, et je t'ai - me bien, pe -

Animez un peu *poco cresc.*

A

- ti - te! Oui je t'aime au - tant que si j'étais ta mè - re par le sang.

a Tempo *Poco rit.* *a Tempo*

69 *a Tempo*

p dolce *Poco rit.*

A

Mère, écou-tez moi! Quand tout se-ra fi - ni, prenez ma

Rit.

A

ro-be des di-man - ches dans le ba-hut et met - tez la moi!

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

TRINE *p* 3

Si nous en ar-rivons

70

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

p

*Red. * Red. **

Tr

là, tout se - ra fait comme il con - vient.

a Tempo

Poco rit.

pp

Poco rit.

Un peu moins lent (♩ = 69)

ANNE *plaintive*

Et mes petits enfants! mes pau-vres petits en-fants... qui ont si grand besoin de moi!

71

f *f* *p*

Rit. Lent (♩=60)

A

si grand be - soin... Mon Dieu! Mon Dieu! Mon Dieu!

Rit. **72**

pp *p* *mf* *p*

(elle sanglote.) **Un peu animé**

A

Si je les es - say - ais, ces gout - tes?

espr. *p*

73

(Ortie les compte avec soin dans un verre, verse un peu d'eau dessus, s'approche et la fait boire.)

Lent ♩=60

p *m.g.* *m.g.*

Un peu plus animé (♩=80)

(Orti sort de l'alcove et

74

dim. *pp*

s'essuie les yeux avec sa manche. Elle prend son rouet, s'installe près de la table et reste pensive. Trive s'assied en soupirant près du poêle.)

p espr. *dim.* **Rit.**

(Orti se met à filer - Long silence.)

Modérément animé (♩=92)

Piano accompaniment for measures 75-78. The right hand has rests, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include pp.

Piano accompaniment for measures 79-82. The right hand has rests, while the left hand continues the rhythmic pattern. Dynamics include p.

ORTI (tout doucement) *pp*

Sur la col - li - ne ron - de

76

Vocal line and piano accompaniment for measures 83-86. The vocal line begins with 'ORTI (tout doucement)'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand. Dynamics include mf and pp.

Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa - ri - ne blon - de?

Vocal line and piano accompaniment for measures 87-90. The vocal line continues with 'Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa - ri - ne blon - de?'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Cœur mon cœur, tu es pris! Et ses longs bras qui vi - rent...

Vocal line and piano accompaniment for measures 91-94. The vocal line concludes with 'Cœur mon cœur, tu es pris! Et ses longs bras qui vi - rent...'. The piano accompaniment ends with a final chord and a fermata. A '7' is written above the final measure of the piano part.

Animé (♩=108)

(s'interrompant)

Grand-mè - re! Grand-mè - re! Si j'al -

TRINE

77 Animé (♩=108)

Quoi donc?

espr.

lais au pé - le - ri - na - ge, moi, de - main, au lieu de Mad - da, je ne

cresc.

Plus animé (♩=120)

lais - serais pas la Vierge en paix — a - vant qu'el - le n'ait eu pi - tié!

78

p

TRINE

On n'y prie pas tant que tu crois! Tous les gars seront là, on fait

Tr *cresc.*

bien plus de pé - chés en cours de rou - te Qu'on en con - fesse à l'é - gli - se!

79 *cresc.* *cresc.* *m.g.* *m.g.*

ORTI (*soupire*) *p* **Lento** (♩ = ♩) *molto rit.*

Ce - la doit ê - tre beau quand mê - me!

molto cresc. *m.g.* *p*

Lento (♩ = 69) *p* *3*

In_drik, y se_ra - t-il?

TRINE

80 **Lento** (♩ = 69) *p molto espr.* *3* *p*

Pour sûr!

Tr *3*

Qu'a-t-il donc mieux à fai - re que de cou_rir le co_til_lon?

3 *dim.*

(Entre Madda avec un seau de lait. Elle le pose près du poêle, se coupe une tran-

Très animé (♩ = 63) avec légèreté

Poco rit.

81

p

poco cresc.

che de pain, s'appuye au poêle et mange.)

mf

p

ORTI

Mad - da,

y vas-tu de - main?

MADDA

Par - dié!

Veux-tu ve -

82

p

(Madda va à l'escalier et commence à monter lentement.)

O

A quoi ça sert - il de vou - loir?

Tu met -

Ma

- nir aus - si?

mf

pp

O - tras ta ro - be de fê - te?

Ma Tiens! on ne va pas à l'é - gli - se comme on va à l'é -

83

poco a poco cresc. p

O Dis Mad - da!... et In - drik?

Ma - ta - ble!

84

p mf f

O (moqueuse) On peut bien deman - der.

Ma Tu cherches donc un a - mou - reux, Saute - riot?

85

dim. p marc. mf

(Madda sort par la porte en haut. Silence. — La

O
On ne te le pren_dra pas pour ça!

Mad
Pas toi du moins!

86

p *cresc.* *p*

uit tombe. Trine murmure des prières.)

cresc. *f* *p*

87

f

88

dim. *mf*

p *dim.*

Très modéré (♩ = ♩.) ORTI *p*

Grand' - mè - re, si ce - la pouvait servir,

89 *p espr.* *pp* 3 3 3 3 3

Je di - rais à la Vier - ge: "Prends-moi à la pla - ce de Mè - re!"

90 *mf* *Rit.*

a Tempo *TRINE p* *Rit.*

Mourir pour quel - qu'un, c'est vi - te dit!... Mais le fai - re, c'est au - tre

a Tempo *p* *Rit.*

Plus lent (♩ = 60) ORTI *p*

cho - se. Il y en a eu? Oui,

Plus lent (♩ = 60) *dim.* *e rallen -*

Rall. *(mystérieuse)* **Un peu moins lent** (♩ = 69)

Tr Ka - ti Doumbra. Et c'est la Vier - ge de la Cha - pel - le Noi - re près de Vi - az -

- tan - do

91

pp

Tr - mi qui l'ex - au - ga. C'est là qu'Elle est puis - san - te...

mf

(Orti se rapproche de Trine et s'accroupit pres d'elle.) **Plus animé** (♩ = 88)

Tr Racontez donc, Grand' - mè - re, racontez

mais person - ne n'y va!

p

Plus animé (♩ = 88)

92

pp

p

Poco rit.

O doncl Ka - ti, que fit - el - le? Pour - quoi la Chapelle est - el - le

Tempo I° (♩ = 69)

O
noi - re?

TRINE *p*

93 Tempo I° (♩ = 69)

Com - ment raconter ce - la?

Poco rit.

p

Lent (♩ = 60)

Modéré (♩ = 80)

Tr
C'é - tait il y a long - temps... Ma mè - re l'a con - nu - e, Ka - ti

94

p

Tr
Doum - bra, la la - van - diè - re, U - ne bon - ne pe - ti - te fem - me travail -

3

Tr
cresc.
- leu - se, mais a - vec un cœur qui flambait comme une al - lu - met - te. Elle a - vait

3

Animez un peu *poco a*

Tr
eu — un enfant d'un sol - dat. Un jour son fils é -

95

poco cresc.

Tr
- touf - fe, il va mou - rir. Que fai - re? El - le

poco cresc.

mf

accel.

Tr
court — à tra - vers la fo - rêt, En - tre chez la

Animé (♩=112)

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

Tr
Vier - ge, se jette à ses pieds, pleure et

Tr

prie et dit:

Tr

Rit. *molto espress.* Très modéré (♩ = 69)

"Gué ris mon petit! Prends ma vie, laisse la sienne!"

Rit. 96

p molto espress.

Tr

molto cresc. ed accel.

Dis, la veux-tu ma vie? Dis, la rends-tu la sienne?" Et voilà tout à

(mystérieuse) p Tempo I°

molto cresc. ed accel. Tempo I°

pp

Tr

coup, sur l'autel, que la Vierge fait trois fois un signe de tête, comme ce-

97

(elle le fait)

Animez
ORTI *f* **a Tempo** **Poco rit.**

Jé - sus Ma - ri - a! Et puis?

- la. Au même in - stant, l'en - fant gué -

Animez **a Tempo** **Poco rit.**

poco cresc.

a Tempo **Animez un peu** **a Tempo**

Et puis? Ka - ti? Dites le donc, Grand'mè - re!

98 - rit. **Animez un peu** **a Tempo**

mf *p*

Modéré (♩ = 80) *p* *poco cresc.*

Ka - ti ren - tre chez el - le, se met gaie - ment au - près de sa fe -

99 *p* *poco cresc.*

Animé (♩ = 108) *f*

- nê - tre, A - vec son fils sur ses ge - noux. Soudain el - le pâ -

100

cresc. ed accel.

Tr
 -lit, se pen - che de - hors comme si elle en - ten - dait un ap -

Moins animé ♩=92

Tr
 -pel. Et voi - là qu'elle se met à cri - er de tou - tes ses

ff Largement

Tr
 for - ces: "Oui, je viens!"

Très modéré (♩ = 69)

Tr
 Oui, je viens!"

Un peu plus animé (♩ = 80)

Tr *p* **Molto rit.**

102 Les voisins s'é - tonnent, ils mon - tent chez el - le, ou - vrent la por - te.

p **Molto rit.**

Lent (♩ = 60)

Tr *pp*

103 Sur le grand lit, les bras en croix, Ka -

ppp

m.g. ppp

Tr - ti gi - sait toute rai - di - e, et la cou -

Tr - vrant, un voi - le noir, un voi - le

Rit.

Tr noir que ja mais per - son - ne n'avait

Très animé (♩ = 144)

CRITI (agitée) **f**

Oh! Grand' - mè - re, le voi - le! le voi - le! si seu - le -

Tr vu.

104 **Très animé** (♩ = 144)

mf *cresc.*

molto cresc. **ff**

- ment il n'y a - vait pas le voi - le!

105

molto cresc. **ff**

Cédez espr. rit

ORTI *Rit. p* **Modérément animé (♩ = 80)**

Et de puis per - son - ne n'a plus o - sé?...

106

O - se - riez vous, Grand' - mè - re?

TRINE *p*

Il faut une â - me jeune et

(pensive) *p*

En bi -

Tr frai - che, la mienne est vieille et des - sé - ché - e.

107 -ver peut é - tre je pour - rais. Il fait noir et froid, et le

pp

Lent (♩ = 66)

Pè - re me bat, et je n'ai au - cu - ne joie. 108 Mais main - te -

pp

Lent (♩ = 66)

- nant... c'est le prin - temps! Et mal - gré

Poco rit. **a Tempo**

p molto espress.

soi on croit qu'il va tout de même ar - ri - ver quel - que cho - se de

109

pp

Animez un peu **Rit.**

Animez un peu **Rit.**

a Tempo

O
gai.

TRINE *p*

Oui,

a Tempo

pp

Tr
oui, on mène u - ne vi - e de chien, mais on y tient. On dit

110

p

Tr
bien! "Je donnerais ma vi - e!" Et puis... **111**

p (silence)

a Tempo

Cédez

dim. *pp*

(Le clair de lune entre par la fenêtre.
Dedors on entend des voix d'hommes qui chantent)

Légèrement animé (♩ = 92)

pp

CHŒUR D'HOMMES au loin

1^{er} TEN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur

2^e TEN.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

1^{re} BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur

2^e BAS.
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

112

1^{er} T.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2^e T.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

1^{re} B.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2^e B.
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

Poco rit. Animez un peu

ORTI

f
Voi - là les gars!

1^{er} T

Li - go! Li - - - go!

2^e T

Li - go! Li - - - go!

1^{re} B

Li - go! Li - - - go!

2^e B

Li - go! Li - - - go!

113

Poco rit. Animez un peu

p cresc.

Tempo 1^o

E - cou - tez, Grand' - mè - re!

CHOEUR D'HOMMES plus rapproché

1^{er} T

Sur la col -

2^e T

Sur la col -

1^{re} B

Sur la col -

2^e B

Sur la col -

114

Orch.

p Cors dans la coulisse

f

O Je re-con - nais la voix d'In -

1^{er} T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2^e T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

1^{re} B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2^e B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

O *(elle fredonne avec eux)* *p*
- drik! C'est la plus for - te! Dans ses deux

1^{er} T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2^e T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

1^{re} B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2^e B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

O
bras de blon - de — Dan - sons la ron - de des a_mours.

1^{er} T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

2^e T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

1^{re} B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

2^e B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a_mours.

Poco rit. **Animé** (♩ = 112)

O
Li - go! Li - go! Li - go!

TRINE *f*

1^{er} T
Li - go! Li - go! Li - go!

2^e T
Li - go! Li - go! Li - go!

1^{re} B
Li - go! Li - go! Li - go!

2^e B
Li - go! Li - go! Li - go!

Poco rit. **Animé** (♩ = 112) **115** *p*

Fer - me la fe -

O At - ten - dez Grand' -
 Tr - nê - tre pe - ti - te sot - te!

cresc. ed accel.

O mè - re! Voi - ci In - drik qui ap -
 116 a Tempo *p*

O - pro - che là - bas : sous le su - reau! Il re - gar - de la fe -
cresc. e poco accel.

O - nê - tre de là - haut. Comme il est
 (avec élan) Poco rit.
molto cresc. e poco rit.

Modéré (♩ = 72)

f

grand! Comme sa bar - be brille au clair de la lu - ne!

117

TRINE **Poco rit.** **Lent** (♩ = 66)

El - le veut pri - er, el - le veut ac - com - plir, Dieu sait quoi!

Poco rit. **118**

ORTI (*regardant toujours dehors*) **Modéré** (♩ = 80)

Il res - te là...

Tr

Et au fond c'est la fo - li - e qu'elle a en tê - te!

Modéré (♩ = 80)

Animé (♩ = 112) **Un peu retenu**

p

Ce n'est pas moi qu'il es - pè - re, c'est Mad - da. Pourquoi ja -

119

pp

_mais per-son-ne ne m'es-pè-re, moi?

120

Très modéré (♩ = 69)

rall.

cresc. molto

f

ORTI

 Les bou-leaux em-bau-ment... La tête me

tour-ne...

 TRINE

 Assieds-toi et tra-vail-le!

121

Poco rit.
p 3 3 **Lent** (♩=66)

O Je n'ai pas le cœur à l'ou - vra - ge.

Tr ce - la pas - se - ra

Poco rit. **Lent** (♩=66)
p *pp*

Légerement animé (♩=66)

O Chut chut, le voi - ci!

INDRIK (*ouvre la porte avec précaution*) (*appelant*)
Mad -

122
Légerement animé (♩=66)
p cresc.

O In - drik!

I - da! C'est toi, Sau - te - riot? Ap - proche un peu!

f dim.

(Orti s'approche heureux et souriante)

O
I

Que me veux - tu, In - drik ?

Mad.da est-elle i - ci ? Va lui

123

poco cresc.

I

di - re que je l'at - tends là - bas sous le su - reau. Cours pe - ti - te be -

ORTI

Mad - da?... Ah! oui...

I

let - te!

124

p

O

Oui je vais l'ap - pe - ler.

I

espr. *(Il lui prend le menton.)*

Com.me tu me re - gar - des! Tu

poco cresc.

I

(Il sort. Orti reste pensive en regardant la porte.)

vous fe_rais peur a - vec ces yeux là!

125

m.g. *m.g.* *mf*

ORTI (elle monte rapidement l'escalier)

Si! Il le veut!

TRINE

N'y vas pas!

p *cresc.*

126

f *molto dim.*

Lent (♩ = ♩.)

TRINE

Ah! les hom - mes!

127

pp

Tr

Ah! ces hom - mes!

cresc.

Légèrement animé (♩ = 92)

CHŒUR DEHORS

1^{er} TEN.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2^e TEN.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

1^{re} BAS.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2^e BAS.
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

128

Légèrement animé (♩ = 92)

1^{er} T
- lin d'a - mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

2^e T
- lin d'a - mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1^{re} B
- lin d'a - mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

2^e B
- lin d'a - mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1^{er} T c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

2^e T c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

1^{re} B c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

2^e B c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a - bon - dent Par - mi la

1^{er} T ron - de de l'a_mour. Li - go! Li - go!

2^e T ron - de de l'a_mour. Li - go! Li - go!

1^{re} B ron - de de l'a_mour. Li - go! Li - go!

2^e B ron - de de l'a_mour. Li - go! Li - go!

(Orti redescend et court à la fenêtre.)

Poco rit. ORTI **Animé** (♩=56)

Com.me Mad.da le fait at - ten - dre!

1^{er} T
Li - gc!

2^e T
Li - gol

1^{re} B
Li - gol

2^e B
Li - gol

129

Poco rit. **Animé** (♩=56)

p dolce

cresc. ed accel.

Ah! la voi - là en fin! Comme il vient au de - vant d'el - le!

molto cresc. ed accel.

(Elle ferme brusquement la fenêtre, se détourne et court à Trine, s'agenouille et cache son visage dans ses genoux.)

Comme il l'em - bras - se! **130**

Très animé (♩=88)

ff

Lent (♩ = 69) **TRINE**

Nous y voi - là! Tu es com-me les au-tres!

ORTI (*pleurant*)

131 Non, pas comme les au - tres... Je ne suis que le Sau-te-riot!

(Orti se redresse et regarde Trine avec de grands yeux.)

132 **Grand**

Poco rit. **a Tempo** **Rit.**

pp *cresc.* *f*

a Tempo **Poco rit.**

mè-re! Comment fe-rai-je?

TRINE

Quoi, mon en-fant? Quoi donc ma fil-le?

a Tempo **Poco rit.**

p marcato *mf*

a Tempo poco a poco cresc.

Si je pouvais tout de sui - te?... La cho - se... Vous savez bien,

133 a Tempo

p poco a poco cresc.

espr.

(Trine est aux aguets) *dim.*

dans la cha-pel-le noi - re? Si je pouvais... com-me Ka-ti

dim.

dim. **Poco rit.**

Doum - bra! oui... comme el - le!

Poco rit.

dim. *p*

a Tempo *p*

134 Je crois que je suis prê - te... Je ne

pp

Animez un peu
cresc. *cresc. ed accel.*

veux plus voir tout ce - la... Les bou - leaux, la

cresc. *p subito cresc. ed accel.*

lu - ne le su - reau , et... Mad - da et In -

f *molto cresc.* *ff* **Animé** (♩ = 104)

- drik! Je ne peux plus, je ne veux plus! Non, non, non, non!

cresc. *ff*

135

f **Lent** (♩ = 63)

dim. e rall. *mf*

Que mè - re vi - ve!

136

Rit. *a Tempo*

O et moi je se_rai tran-qui-le!

(Trine lui prend les mains.) **p**

Les mains tou-tes froi-des, Les yeux drô-les.

Rit. *a Tempo*

p *dim.*

Rit. *a Tempo* **Modéré** (♩ = 80) **p**

Tr Or - ti, viens plus près, é - cou - te! Il y a des mi -

137

Rit. *a Tempo* **pp** **pp**

(Elle lui caresse la tête)

Tr - ra - cles! Qui sait? Or -

3 **3** **3**

Un peu plus animé (♩ = 92) *poco a poco cresc.*

Tr - ti, fais at-ten-ti-on Ce n'est pas pour ri-re! Un vœu est un

poco a poco cresc. **3** **3** **3**

Tr *cresc.* **Poco rit.**
 vœu! La Vier - ge peut pren - dre ta vie et la donner à

Tr **ORTI (avec violence) ff** *3* **Très animé (♩=120)**
 Qu'elle la preme! je n'en veux plus!

An - ne! **Très animé (♩=120)**

138

(Orti appuie sa tête contre les genoux de Trine qui se signe et murmure des prières.)
dim. e poco a poco calando

ORTI **Lent (♩=66)**
 Grand-mè - re,

Molto rall. **139**

dim. *p*

Rit. a Tempo

O
 Comment fe-rai - je?
 TRINE (*se signe, se penche vers Orti et lui parle avec mystere*) *p*

La cha - pelle est dans la fo -

Rit. 140 a Tempo

pp *pp*

Tr
 -rêt; tous les bûcherons la con - nais - sent. Tu t'a - genouil - les

Tr
 tu dis ton chape - let, tu fais trois si - gnes de croix,

141

(♩ = 80)

ORTI **Animez un peu.** **Un peu plus animé, mais toujours modéré**

Et que di - rai - je à la Vier - ge?

Tr
 trois! Ne t'in - qui - è - te

142

(♩ = 80)

Animez un peu **Un peu plus animé, mais toujours modéré**

p

Tr pas, El - le te fe - ra trou - ver les mots qu'il faut.

cresc.

Tr Of - fre ta - vi - e comme on donne u - ne tran - che de pain à un

p

cresc.

Poco rit. ORTI **Elargissez un peu** **a Tempo**

Oui, je sau - rai, je sau - rai!

Tr pau - vre. Et puis,

Elargissez un peu **a Tempo**

Poco rit. *mf* *p*

Tr a - vec la tê - te el - le fe - ra un si - gne. Sur -

cresc. ed accel. **Poco rit.**

Tr *tout ne te re - lè - ve pas et ne quit - te pas jusque au*

p cresc. ed accel.

Très animé (♩ = 112) **ORTI** (*haletante*)

Tr *Jésus Ma - ri - e Et ce se - ra tout de suite a -*

f *si - gne!*

144 **Très animé** (♩ = 112)

- près... qu'El - le... me pren - dra?

145 *ff*

TRINE *p*

El - le choi - si - ra son heu - re

Plus calme

mf dim. p

Rall. **ORTI** *p* **Lento** (♩=72)

Oh! oui! bien sur!

Et le saura bien te trou - ver. Tu peux tou -

Rall. **Lento** (♩=72)

146 *pp*

Poco rit.

-jours de - man - der, La Vier - ge ne tex - au - ce - ra que si ce - la lui

Poco rit.

Rall. **ORTI** (*se lève soudain enflammée*)

plait

Rall. **a Tempo**

147 *ff*

Red. *

f

Ji - rail! mais à l'ins -

f

marcato

O

_tant Cet - te nuit mê - me! Ce - la me brûle i - ci... dans mon

p cresc.

*Red * Red **

O

cœur!

TRINE

f

C'est le Mi - ra - cle qui te brû - le, mon en - fant! C'est le Mi -

Rit. a Tempo

148

f

f

*Red * Red **

Tr

- ra - cle! Le ciel te par - le é - cou - te le!

(Orti se retourne vers la Vierge)

ORTI

Me voi - ci! Me voi - ci!

149

f

f

*Red * Red **

(Elle se jette à genoux devant la Vierge)

f
J'accours à

f *dim.*

150
toi, Vier - ge Ma - ri - e! J'accours à toi, ex - au - ce

p *mf*

Animez peu a peu
p poco a poco cresc.
moi! Vier - ge Sain - te me voi - ci! Je te di - rai tou - te ma

p *p poco a poco cresc.*

plain - te, je t'a - voue - rai tout mon se -

cresc.

-cret, tout mon mal - heur et mon a -

Rit. *f* a Tempo (♩=72)

-mour! Oh! Vier - ge

151

dim.

Sain - te, toi seu - le, tu me res - tes,

dim.

Poco rit. a Tempo

et je me ré - fu - gie en toi!

Poco rit. 152

p *m.g.*

(Trine jette un capuchon sur les épaules d'Orti, lui noue rapidement un foulard sur la tête, sans qu'Orti semble s'en

apercevoir, et fait le signe de la croix sur elle. Orti debout, lève les bras.)

Poco rit. *p dolce* **a Tempo**

Tes bras, tu me les

Poco rit. *dim.* **153** *p*

ou_vri_ras? Ma pei ne, tu me l'a pai_seras? A tra

vers la fo_rêt tou_te la nuit, je che_mi_ne

pp *m.g.*

Poco rit.

rai dou - ce - ment vers la Cha - pel le.

p

a Tempo TRINE

Je te bé - nis, ma fil - le!

Je ne te re - tiens pas,

a Tempo

154

mf

dim.

mf

dim.

Je ne t'en - voie pas,

Tu fais ce que tu

dim.

veux.

(Orti sort lentement, comme dans un rêve)

Poco rit.

CHŒUR au loin

SOP. & C.A.
TÉN.
1^{re} BAS.
2^e BAS.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li ...

155

Légerement animé (♩ = 88)

Rit.

156

Lent (♩ = 72)

LE RIDEAU tombe lentement

dim.

poco cresc.

pp

Poco rit.

Élargissez

p

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

1^{er} Tableau

Très animé, joyeusement (♩. = 72) 157

PIANO

f marcato

Detailed description: This system contains measures 157 through 160. It begins with the tempo and mood instruction 'Très animé, joyeusement' and a quarter note equal to 72 (♩. = 72). The dynamic is marked 'f marcato'. The music is in 3/4 time and D major. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Animez davantage

m.g.

Detailed description: This system contains measures 161 through 164. The instruction 'Animez davantage' is placed above the staff. The dynamic is marked 'm.g.' (mezzo-giove). The right hand has a more active melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand continues with a steady accompaniment.

158

Tempo I^o

f

Detailed description: This system contains measures 165 through 168. The tempo is marked 'Tempo I^o' (Allegro). The dynamic is marked 'f'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with quarter notes.

Animez davantage

159

m.d. m.g.

Detailed description: This system contains measures 169 through 172. The instruction 'Animez davantage' is placed above the staff. The dynamics are marked 'm.d.' (mezzo-dolce) and 'm.g.' (mezzo-giove). The right hand has a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand has a bass line with quarter notes.

m.d. m.g.

Detailed description: This system contains measures 173 through 176. The dynamics 'm.d.' and 'm.g.' are indicated at the beginning of the system. The right hand has a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand has a bass line with quarter notes.

160

Tempo I^o

161

f

Detailed description: This system contains measures 177 through 180. The tempo is marked 'Tempo I^o' and the dynamic is marked 'f'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with quarter notes.

Animez davantage

Musical notation for measures 161-162. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with quarter and eighth notes.

162

Conservez le "plus animé" $\text{♩} = 84$

Musical notation for measures 162-163. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a bass line with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 163.

163

Musical notation for measures 163-164. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in measure 164.

164

Musical notation for measures 164-165. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 165.

165

Musical notation for measures 165-166. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line with slurs and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 166.

Musical score for measures 165-166. The system consists of two staves. The upper staff contains melodic lines with slurs and accents. The lower staff contains accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *m.d.* and *m.g.*.

Musical score for measure 166. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a slur. The lower staff has a bass line with chords. A dynamic marking of *ff* is present.

Musical score for measures 167-168. The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines with slurs. The lower staff has accompaniment. Dynamic markings include *f*, *m.d.*, and *m.g.*.

Musical score for measures 168-169. The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines with slurs. The lower staff has accompaniment. Dynamic markings include *m.g.*, *m.d.*, and *ff*.

Musical score for measures 169-170. The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines with slurs. The lower staff has accompaniment. Dynamic markings include *f* and *mf*.

Musical score for measures 170-171. The system consists of two staves. The upper staff has melodic lines with slurs. The lower staff has accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *f*, and *ff*.

170

mf cresc.

This system contains measures 170 and 171. The music is in G major and 2/4 time. Measure 170 features a melodic line in the right hand with eighth notes and a bass line with chords. Measure 171 continues the melodic line and includes a dynamic marking of *mf cresc.*

171

ff

This system contains measures 171 and 172. Measure 171 features a melodic line in the right hand and a bass line with chords. Measure 172 continues the melodic line and includes a dynamic marking of *ff*.

This system contains measures 172 and 173. The music continues with melodic lines in the right hand and chords in the left hand.

172

p poco a poco cresc.

This system contains measures 172 and 173. Measure 172 features a melodic line in the right hand and a bass line with chords. Measure 173 continues the melodic line and includes a dynamic marking of *p poco a poco cresc.*

173

f

This system contains measures 173 and 174. Measure 173 features a melodic line in the right hand and a bass line with chords. Measure 174 continues the melodic line and includes a dynamic marking of *f*.

174

dim.

This system contains measures 174 and 175. Measure 174 features a melodic line in the right hand and a bass line with chords. Measure 175 continues the melodic line and includes a dynamic marking of *dim.*

Musical notation for measures 174-175. The piece is in G major (one sharp). The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo).

175

Musical notation for measures 175-176. The right hand continues with a melodic line, while the left hand features a series of descending chords. Dynamic markings include *molto cresc.* (molto crescendo), *pp* (pianissimo), and *p subito, poco a* (piano subito, poco a poco).

Musical notation for measures 176-177. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady bass line. The dynamic marking is *poco cresc.* (poco crescendo).

176

Musical notation for measures 177-178. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady bass line. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte).

Musical notation for measures 178-179. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady bass line. The dynamic marking is *f* (forte).

177

Musical notation for measures 179-180. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady bass line. The dynamic marking is *mf cresc.* (mezzo-forte crescendo).

Musical score for measures 176-177. The piece is in D major and 2/4 time. Measure 176 features a treble clef with a sixteenth-note arpeggiated figure and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Measure 177 continues the accompaniment with a forte (*f*) dynamic.

Musical score for measures 178-179. Measure 178 is marked **178** and includes the instruction **Poco rit.** and **Lent (♩ = 72)**. The treble clef has a sustained chord, while the bass clef has a rhythmic pattern. Measure 179 is marked **Tempo I^o** and features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a sustained chord. Dynamics include *f* and *p*. A *Red.* (Reduction) symbol is present in the bass clef.

Musical score for measures 179-180. Measure 179 is marked **179** and includes **Poco rit.** and **Lent**. The treble clef has a melodic line with a *pp* dynamic, and the bass clef has a steady accompaniment. Measure 180 is marked **Tempo I^o** and features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a sustained chord. Dynamics include *f* and *p*. A *Red.* (Reduction) symbol is present in the bass clef.

Musical score for measures 180-181. Measure 180 is marked **180** and includes **Poco rit.** and **Lent**. The treble clef has a melodic line with a *pp* dynamic, and the bass clef has a steady accompaniment. Measure 181 is marked **Tempo I^o** and features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a sustained chord. Dynamics include *f* and *pp*. A *Red.* (Reduction) symbol is present in the bass clef.

Musical score for measures 181-182. Measure 181 is marked **181** and includes **Poco rit.** and **a Tempo (très animé)**. The treble clef has a melodic line with a *pp* dynamic, and the bass clef has a steady accompaniment. Measure 182 is marked **182** and features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a sustained chord. Dynamics include *ff* and *pp*. A *Red.* (Reduction) symbol is present in the bass clef.

Musical score for measures 182-183. Measure 182 is marked **182** and features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a sustained chord. Dynamics include *ff* and *pp*. A *Red.* (Reduction) symbol is present in the bass clef.

183

Musical notation for measures 183-184. The system consists of two staves. Measure 183 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *m.d.* (mezzo-dolce).

Musical notation for measures 185-186. The system consists of two staves. Measure 185 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *m.g.* (mezzo-giove) and *m.d.* (mezzo-dolce).

184

Musical notation for measures 187-188. The system consists of two staves. Measure 187 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

185

Musical notation for measures 189-190. The system consists of two staves. Measure 189 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Musical notation for measures 191-192. The system consists of two staves. Measure 191 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo).

186

Musical notation for measures 193-194. The system consists of two staves. Measure 193 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo).

187

Musical notation for measures 195-196. The system consists of two staves. Measure 195 features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo).

188

RIDEAU

Rall.

molto

Musical score for measures 188-190. The score is in G major and 3/4 time. It features a piano accompaniment with triplets in the right hand and chords in the left hand. A 'RIDEAU' section is marked with 'Rall.' and 'molto'.

La place du village à Viazmi. Il est midi. C'est fête et pèlerinage. Au fond, on aperçoit la façade de l'église. - A gauche, une auberge basse, en bois, avec des tables et des bancs de bois brut sur la place. - A droite quelques baraques, avec des marchandes. Un plancher à danser. - La place est très animée. La foule circule, marchande, achète.

Modéré (♩ = 88)

Première Marchande (d'une voix monotone)

Vocal line for the first merchant. The lyrics are: Des col - liers de per - les pour les bel - les!

189 Modéré (♩ = 88)

Piano accompaniment for measures 189-190. It features triplets in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'Modéré (♩ = 88)'.

1^{re} Mar.

Deuxième Marchande

Vocal line for the second merchant. The lyrics are: Des cha - pe - lets d'é - bé - ne pour les bel - les!

Piano accompaniment for the second merchant's part. It features triplets in the right hand and chords in the left hand.

2^e Mar.

(arrive une bande de garçons)

Troisième Marchande

Vocal line for the third merchant. The lyrics are: Des fou - lards de soie pour les bel - les!

190

Piano accompaniment for measures 190-191. It features triplets in the right hand and chords in the left hand.

Un Garçon

f

Et le pur - ga - toi - - re pour les

un G

bel - les! Et le pa - ra - dis -

un G

Poco rit. **Très animé**

- pour les lai - des!

1^{er} TÉN. *f* You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

2^e TÉN. *f* You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

1^{re} BAS. *f* You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

2^e BAS. *f* You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

LES GARÇONS

Poco rit. **191** **Très animé**

Quatrième Marchande *f*

Des su - cres d'or - ge

1^{er} T *haïs_sah! You - haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les fil - les, les*

2^e T *_haïs_sah! You - haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah!*

1^{re} B *_haïs_sah! You - haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les*

2^e B *_haïs_sah! You - haïs_sah! You_haïs - sas_sas - sah! Vi - vent les fil - les, les*

192

mf *m.g.*

1^{er} Mar et des bon - bons pour les pe - tits gar - çons!

1^{er} T *bel - les, les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! You -*

2^e T *Vi - vent les co - til - lons! You -*

1^{re} B *fil - les, les bel - les, les lai - des Vi - vent les co - til - lons! You -*

2^e B *bel - les, les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! You -*

cresc.

1^{er} T
_ haï_sas_sas - sah! You - haïssas_sas - sah! You - haïssah! You - haï_sah! You - haï_sas_sas -

2^e T
_ haï_sas_sas - sah! You - haïssas_sas - sah! You - haïssah! You - haï_sah! You - haï_sas_sas -

1^{re} B
_ haï_sas_sas - sah! You - haïssas_sas - sah! You - haïssah! You - haï_sah! You - haï_sas_sas -

2^e B
_ haï_sas_sas - sah! You - haïssas_sas - sah! You - haïssah! You - haï_sah! You - haï_sas_sas -

193

f *m.d.*

Cinquième Marchande

f

Des fruits con - fits et des pas - til - les Pour les

1^{er} T
_ sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes

2^e T
_ sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes

1^{re} B
_ sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les!

2^e B
_ sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes

5^e Mar

pe - ti - tes fil - les!

Un Paysan *f*

Si - len - ce! Si - len - ce!

1^{er} T

nous les ai - mons!

2^e T

nous les ai - mons!

1^{re} B

nous les ai - mons!

2^e B

nous les ai - mons!

194

un P

Re - gar - dons les jou - eurs de quill - les!

Un joueur de quilles *f*

195

Donnez moi la bou - le, la plus gros - se, la plus pe -

un J

- san - te, la plus ron - de, la plus lis - se! Je te ba -

196

cresc.

un J

- lan - ce, et je te lan - ce! Rou - le, bou - le de

197

f

mf

un J

bois, tout droit à la quil - le rei - ne! Et frap - pe-la

198

cresc.

un J

au bon en - droit, sur l'o - reille à pei - ne!

(On entend le bruit des quilles fauchées par la boule)

un J

Et les huit au_tres cher_ront!

199

Musical score for 'un J' featuring a bass line and a piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'f' and an 8-measure rest.

un J

Ga - gné!

1^{re} & 2^e TEN.

Hur - rah! Hur - rah!

1^{re} BAS.

Hur - rah! Hur - rah!

2^e BAS.

Hur - rah! Hur - rah!

LA FOULE

Musical score for 'LA FOULE' featuring vocal parts for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'f' and an 8-measure rest.

1^{re} Marchande

Des col - liers _____ de per - les!

2^e Marchande

Des cha - pe - lets _____

200

Musical score for '1^{re} Marchande' and '2^e Marchande' featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'f' and an 8-measure rest.

2^e Mar

dé - bè - ne!

3^e Marchande

Des fou - lards!

4^e Marchande

Des su - cres d'or - ge,

201

dim.

4^e Mar

et des bon - bons!

5^e Marchande

Des fruits con - fits et des pas - til - les

dim.

5^e Mar

pour les pe - ti - tes fil - les!

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

You - hais_sas_sas - sah! You -

202

LA BANDE DES GARÇONS

Un Garçon *mf cresc.*

Et main - te - nant courons là - bas sur le plancher du

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

- haïs - sas - sas - sah! Hur - rah!

mf cresc.

bal! On dan - se mieux sur le bois que sur les cail - loux de la

pla - ce.

f *Poco rit.*

m.g.

Danse

(Les habitants du village préparent. La foule se porte vers le grand plancher où les garçons et les filles se mettent à danser, une danse populaire lithuanienne, qu'ils accompagnent de cris auxquels toute la foule répond en cadence.)

203

Anime (♩ = 80)

PIANO

Musical notation for measures 203-204. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Anime' with a quarter note equal to 80 beats per minute. The dynamic is 'mf'. The notation shows a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

204

Musical notation for measures 204-205. The dynamic changes to 'p' (piano). The notation continues with the piano accompaniment.

205

Musical notation for measures 205-206. The notation continues with the piano accompaniment.

206

Musical notation for measures 206-207. The dynamic changes to 'mf'. The notation continues with the piano accompaniment.

Musical notation for measures 207-208. The notation continues with the piano accompaniment.

207

Musical notation for measures 207-211. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a series of chords and some melodic fragments. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. Vertical lines indicate measure boundaries.

Musical notation for measures 212-216. The system consists of two staves. The upper staff continues with chords and some melodic fragments. The lower staff continues with the rhythmic accompaniment of eighth notes. Vertical lines indicate measure boundaries.

208

Musical notation for measures 217-221. The system consists of two staves. The upper staff features a long, flowing melodic line with many slurs, starting with a forte (*f*) dynamic marking. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with some chordal textures. Vertical lines indicate measure boundaries.

Musical notation for measures 222-226. The system consists of two staves. The upper staff continues with the long, flowing melodic line. The lower staff continues with the rhythmic accompaniment. Vertical lines indicate measure boundaries.

209

poco a poco accel.

Musical notation for measures 227-231. The system consists of two staves. The upper staff continues with the melodic line. The lower staff continues with the rhythmic accompaniment. The final measure (231) includes the instruction *poco a poco accel.* and a melodic line in the bass clef. Vertical lines indicate measure boundaries.

dim.

Plus animé $\text{♩} = 92$

p molto cresc.

210

p *mf*

mf dim.

211

pp

musical notation for measures 209-212. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff contains a bass line with chords and eighth-note accompaniment. Dynamics include *poco cresc.* and *cresc.*. A breath mark (>) is present above the upper staff in measure 210.

musical notation for measures 212-215. The system consists of two staves. Measure 212 is marked with a box containing the number 212. Dynamics include *f* and *mf*. A hairpin crescendo is shown between measures 213 and 214.

musical notation for measures 215-218. The system consists of two staves. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*.

musical notation for measures 218-221. The system consists of two staves. Measure 218 is marked with a box containing the number 213. Dynamics include *ff* and *f*. Performance markings include *marc.* and *(d)*. There are accents (>) above notes in measures 219 and 221.

musical notation for measures 221-224. The system consists of two staves. The upper staff features dense chordal textures with many beamed notes. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Accents (>) are placed above notes in measures 222 and 224.

musical notation for measures 224-227. The system consists of two staves. Measure 224 is marked with a box containing the number 214. The upper staff continues with dense chordal textures, while the lower staff has a simpler accompaniment. An accent (>) is placed above a note in measure 225.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. There are two accents (v) in the bass staff.

The second system begins with measure 215, indicated by a box. It features a treble staff with chords and a bass staff with chords and a melodic line. Dynamic markings include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

The third system starts with measure 216. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has chords and a melodic line. Dynamic markings include *molto cresc.* and *f* (forte).

The fourth system begins with measure 217. The treble staff contains a melodic line, and the bass staff has chords and a melodic line. A circled 'e' is present in the bass staff.

The fifth system consists of two staves with chords and melodic lines. There are several accents (v) in the bass staff.

The sixth system consists of two staves with chords and melodic lines. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the bass staff.

218

cresc.

cresc. *ff* *ff*

219

Très animé (♩=104)

accel. *ff*

220

mf cresc.

221

sempre cresc.

Musical score for measures 221-222, piano accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. The instruction 'sempre cresc.' is written in the first measure.

222

fff

Musical score for measures 222-223, piano accompaniment. The texture continues with dense chords. The instruction 'fff' (fortissimo) is written in the second measure. A fermata is placed over the end of the piece.

Musical score for measures 223-224, piano accompaniment. The texture remains dense with many chords. A fermata is placed over the end of the piece.

Un Vieux Moins animé (♩=92)

223

Ils dan - sent bien, les gars!

Musical score for measures 223-224, vocal and piano accompaniment. The tempo is 'Un Vieux Moins animé (♩=92)'. The lyrics are 'Ils dan - sent bien, les gars!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. A fermata is placed over the end of the piece.

ua V

Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les

Musical score for measures 224-225, vocal and piano accompaniment. The lyrics are 'Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. A fermata is placed over the end of the piece.

un V

bon - nes ha - bi - tu - des... De mon temps...

224

p

Une Danseuse (l'interrompant)

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les a - vaient des dents!

SOP. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

C.A. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

Ch

TÉN. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

BAS. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

225

f

cresc.

Prestissimo (♩ = 112)

(La foule rit)

Ch

dents.

dents.

dents.

dents.

Prestissimo (♩ = 112)

226

ff

dim.

sempre dim.

en cas de coupure b)

227

(Une bande de petits enfants passe, se tenant les mains. Tija attrape le bras du premier et du dernier, ferme la ronde et danse avec eux.)

Très modéré (♩ = ♩ du Mouvt précédent) **Lent** (♩ = 66)

Animé

pp Rit.

p

(1) A l'Opera Comique on passe du signe ♦ au signe ♦ page 108 M. E. 1468

TIJA *p* Lent

Lent *p*

Animé *Rit.*

Ber - lin - gui,

228

Un peu plus animé (♩ = 84)

Ti

Ber - lin - got! Mon - tre nous tes jo - lis yeux —

Les Enfants *p* Es - car - gui, Es - car - got!

p Es - car - gui, — Es - car - got! —

Un peu plus animé (♩ = 84)

pp *p*

Ti

Au bout de tes cor - nes bleues! Ou bien je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé.

229

Les Enfants

Rit.

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé.

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé.

Rit.

pp

Tempo 1°



Très animé (♩=80)

TIJA

les enfants

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

1^{er} Buveur *f*

Tempo 1°

230 Très animé (♩=80)

p

f

De la biè - re! De la

1^{er} B

biè - re

2^e Buveur

Par i - ci d'abord!

1^{er} TÉN.

Par i - ci, par i - ci!

2^e TÉN.

Par i - ci, par i - ci!

Ch.

1^{re} BAS.

Par i - ci, par i - ci!

2^e BAS.

Par i - ci, par i - ci!

231

231

3^e Buteur

f On meurt de soif dans ce pa - ys!

f A boi - re! A

f A boi - re! A

f A boi - re! A

f A boi - re! A

The first system of the musical score features a vocal line for the 3^e Buteur and four vocal parts (1^{er} T, 2^e T, 1^{re} B, 2^e B). The vocal parts sing the lyrics "On meurt de soif dans ce pa - ys!" followed by "A boi - re! A". The piano accompaniment is written for grand piano and includes a dynamic marking of *f* (forte).

(Ils frappent des roulements sur la table avec leurs pots vides.)
 L'Aubergiste (accourant avec de la bière et de l'eau de vie.)

f Voi -

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts sing the lyrics "boi - re! A boi - re!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and features a section with a 7-measure rest in the right hand.

l'au

là! Voi - là! Cha - cun son tour!

232

p cresc.

l'au

Tout le monde en au - ra!

233

f

Rit.

234 (Un montreur d'ours arrive, accompagné d'un joueur de cornemuse.)

Lent ♩ = 58

pp

Le Montreur d'ours (à son ours)

Dan - se, mon compè - re, Dan - se, mon bon frè - re!

235

p

le M Mon - tre nous ta grâ - ce, Fais le beau et pas - se Au mi - lieu des da - mes...

cresc.

cresc.

le M Mais ne les croque pas! Ha - ho! ha - ho! ha -

236

p

p

le M - ho, ha - ho, ha - ho, ha - ho, ha -

cresc.

cresc.

p

dim. Poco rit. a Tempo

1e M

dim. **Poco rit.** a Tempo

- ho, ha - ho!

dim. **Poco rit.** *pp*

237

(L'ours commence à danser, excité par le fouet de l'homme. Les femmes, peureuses, s'écartent. La foule s'amuse.)

Légerement animé (♩ = 112)

mf

f *m.g.*

* Red. * Red. * Red. *

Animez un peu

238

p *cresc.*

cresc.

(Le montreur fait quêter l'ours et l'amène)

Revenez au Tempo I^o

239

f

KERSTA

Voi la les

240

dim.

TIJA

Poco rit.

Oui, oui! pour ça, j'en

gars de Mai - sa - de! taquinons - les un peu!

dim. e. poco a poco rit.

(Elle s'avance et fait au gars une révérence moqueuse)

Rall.

suis!

241

Modéré (♩ = 80)

Rall. a Tempo

Un

Rit. molto

f

mf

f

a Tempo

p

grand til - leul dans la val - lé - e, Bien

f

Ti *p* **Poco rit.** **a Tempo**

large en haut, en bas ser ré, Tout

Ti **Légerement animé** (♩ = 104)

le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e Tout

KERSTA

Tout

MARGUETTE

Tout

242

Légerement animé (♩ = 104)

p

Ti *poco cresc.* *ri - te - nuto*

le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e

K le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e

Ma le con - traire en vé - ri - té, de la ro - be d'une é - pou - sé - e

poco cresc. *ri - te - nuto*

KERSTA (*s'avance*)

Rall.

a Tempo

D'où vient d'où

vient cet - te bel - le chan - son? Trois

Légalement animé

oies l'ont ap - por - tée sur l'eau, Deux oies gri - ses et u - ne

TIJA

poco cresc.

Poco rit.

Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle
 blan - che. Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle
 MARGUETTE
 Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle

a T° un peu plus animé (♩=120)

(Les filles pirouettent et Tija fait un pied de nez à Ian)

Ti
-ront .

K
-ront .

Ma
-ront .

a T° un peu plus animé (♩=120)

f

Ti
IAN
Au - tant pri -

A - vez - vous pri - é pour trou - ver un ma - ri?

245

p

Ti
- er pour trou - ver des mu - res sur les hai - es!

Hou hou hou hou! Si on les croy -

cresc.

I

- ait!

THADÉE

Di - re que vous ê - tes ca - pa - bles de tout pour en at - tra - per

246

p

TIJA

Ha - ha! Ce n'est pas ma - lin! On vous at - tra - pe com - me des

un!

3

Ti

(elle fait le geste)

mou - ches!

L'Aubergiste

f

Voi - là voi - là! Jar -

247

fp

(Il sert)

-Au ri - ve. La bière frai - che! la bière blon - de!

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are: "ri - ve. La bière frai - che! la bière blon - de!". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

248 Mais... Indrik! Où est - il aujourd'hui, — le li - on de Mai -

cresc. *cresc.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a measure rest, then the lyrics: "Mais... Indrik! Où est - il aujourd'hui, — le li - on de Mai -". The piano accompaniment includes dynamic markings "cresc." in both the treble and bass staves, indicating a crescendo. The piano part features a mix of chords and melodic lines.

(Les filles rient sous cape)

- sa - de? OSLEF Aie, Aie! de l'ar -

249 Il a per - du quelque cho - se.

fp

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a measure rest, then the lyrics: "sa - de? OSLEF Aie, Aie! de l'ar -". The piano accompaniment includes a dynamic marking "fp" (fortissimo) and a measure rest. The lyrics continue: "Il a per - du quelque cho - se." The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

- gent peut ê - tre?

Os Non! c'é - tait u - ne chose a - vec un fou - lard rou - ge sur la

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a measure rest, then the lyrics: "gent peut ê - tre?". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes marked with a "3" above them. The lyrics continue: "Non! c'é - tait u - ne chose a - vec un fou - lard rou - ge sur la". The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

l'Au Ah bien! ce n'est pas grave alors. Cette marchan - di - se n'est pas

Os tē - te.

250

KERSTA

Tu en tiens en ma - gasin?

l'Au ra - re! Je ne tiens pas l'ar - ti - cle, il se gâ - te trop

(Les garçons rient très fort)

l'Au vi - te!

IAN

C'est Mad -

251

f

Poco rit. **a Tempo**

I'Au Ha! Ha! jo-lie fil-le!

f -da qu'il a per-du-e!

THADÉE On dit qu'elle s'est te-

Poco rit. **a Tempo** 252

f *dim.* *f*

I El - le s'est querel - lée en route - - - a-vec In -

T -qué - e de Jó - sef, le gref-fier?

I -drik, com-me ce-la ar - ri - ve... Les femmes ai - ment ça.

I

253

Ils se sont sé - pa - rés. Jó - sef a ren - con - tré Mad - da, Il lui a sou -

I

- ri de ses lèvres min - ces, l'a ap - pe - lé - e: "Ma - de - moi - sel - le," lui a of -

I

- fert un fou - lard de soie ... Et voi -

I

(Indrik arrive lentement de la droite, il s'approche de la table. Les filles se donnent des coups de coude.)

- là!

254

TIJA *p*
Doux Jé - sus! — Quel - le fi -

MARGUETTE *p*
Chut! voi-ci Indrik!

255

Ti - gure il fait! Harni! qui va t-il man -

KERSTA *p*
Oh! j'ai peur, moi!

(Indrik, abattu, s'assied près des garçons. — Silence.)

Ti - ger?

256

Très animé (♩ = 132) Allarg. a Tempo

pp *p* *sfz* *pp*

Allarg. a Tempo

p *sfz* *pp*

Encore plus animé (♩=160) INDRIK Tempo I° (♩=132)

THADÉE (lui tendant un verre) Boi - re? Par - bleu! je suis ve -

257 In - drik, bois a - vec nous! Tempo I° (♩=132)

p cresc. *mf marc.*

I (Il tape sur la table)

- nu pour ça et pas pour au - tre cho - se! L'Aubergiste

258 Ah!

f *mf* *f* *fp*

I A boire à tous

l'Au Monsieur In - drik... en - fin!

I et à tou - tes! Et trot - te,

cresc.

Allegretto (♩ = 104)

I fils d'A - bra ham! L'Aubergiste (sort)

f

259

mf m.g.

a Tempo

mf m.g.

I E - ia! e - ia - ia! E - ia!

f *Rit.*

1er TÉN. *f*

2e TÉN. *f*

Ch Les Garçons

1re BAS. *f*

2e BAS. *f*

E - ia E - ia

Rit.

a Tempo

I

La plus fi - dè - le de mes mai - tres - ses porte u - ne ju - pe de bois clair.

260

I

Un jet de vin lui sert de tres - ses, Elle a de gros ru - bans de fer.

a Tempo

I

E - ia, e - ia - ia E - ia! De mes deux mains je la ca - res - se Quand je descend dans

soutenez la force

Ch

E - ia e - ia - ia E - ia!

E - ia e - ia - ia E - ia

E - ia e - ia - ia E - ia!

E - ia e - ia - ia E - ia!

261

soutenez la force **a Tempo**

I
son ca_chot. Nous nous aimons a _ vec pa _ res _ se, Je bois son sang à plein gou _ lot.

I
E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia! Ah! celle-là n'est

Ch.
E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

Un peu moins animé (♩ = 88) *mf*

Rit.

Un peu moins animé (♩ = 88) *mf m.g.*

262

I
point trom_peu_se Com _ me les fem _ mes! Ah celle-là n'est point trom _ peu_se

Poco rit. **Tempo I° (♩=104)** **Rit.**

I
Com - me les femmes de chez nous! E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

Ch
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

Poco rit. **Tempo I° (♩=104)** **Rit.**

a Tempo **Le Vieux**

263

Bien chan - te, In -

pp *fp*

le V

- drik!
Le Joueur de quilles

On re - mar - que tout de sui - te qu'il est là!

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

Ch *f cresc.* *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

f *ff* *dim. e rit.*

264

(De la droite, entre Orti. Elle s'assied sur un tronc d'arbre et reste pensive, les yeux baissés.)

Lent (♩ = 66)

pp *pp*

pp

Un peu moins lent (♩ = 76)

TIJA

p

Re - gar - dez!

Le Sau - te - riot i - ci...

par ex -

265

p dolce *m.g.* *m.g.*

Un peu plus animé (♩=88)

Ti

_em - ple!

MARGUETTE

D'èù vient - el - le? Je ne l'ai pas vue à l'é -

Un peu plus animé (♩=88)

KERSTA

p

Je - sus! quelle mine elle a! On di - rait un spec - tre!

Ma

- gli - se.

sempre p

Modérément animé (♩=100)

TIJA (*appelant*)

Sau - te - riot! Hé! Or - ti!

MARGUETTE

266

Que lui veux - tu _____ à cet - te pauvre fil - le?

Modérément animé (♩=100)

mf

Poco rit. a Tempo *(L'Aubergiste apporte à boire et*
sert les garçons et les filles)
 Ma Lais-se la donc! El-le me fait pei - ne.
267 **a Tempo**
p dim. Poco rit. pp

sert les garçons et les filles)
Rit. a Tempo **Rit.**
pp

(Arrivent Madda et Joséf. Madda, très parée. Joséf, maigre, maladif, dans des habits prétentieux, mi paysans, mi citadins. Il sourit et parle à Madda.)
 TIJA
 Tiens voi-là aus-si Mad-
268 **Animé** (♩ = 120)
p mf

Ti - da! Sa-per - lotte! est elle ha-bil - lé - e!
 KERSTA
 Et lui! re-gar-dez sa

Ti
K

C'est un mar
bel.le chai - ne d'ar - gent! Mais on di - rait qu'il n'a pas man - gé depuis huit jours!

Ti

chand de chi - ca - nes Qui tri - che le pauvre mon - de!

269

p

Ti

cresc.
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

KERSTA
cresc.
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

MARGUETTE
cresc.
Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

poco cresc.

(Madda, passant devant Orti, l'aperçoit)

Modérément animé (♩=108)

MADDA

Toi i - ci?

Que fais-tu, pe-tite effron - té - e?

Tu t'es sau -

270

Mad

- vé - e de chez nous, dis?

Tu ai-mes mieux courir que tra-vail-ler!

Mad

Tu se-ras bat-tue en ren - trant,

tu peux y comp - ter!

cresc. ed accel.

cresc. ed accel.

ff

Lent (♩=69)

ORTI

Mad - da, ne te fa - che pas!

Il fal - lait que je vien - ne...

Lent (♩=69)

271

p

pp

O

Tu ne sais pas ce que j'avais à faire.

Animé (♩ = 132)

KERSTA (*montrant Madda*)

272

Qu'elle est mau_vai - se! A_vec un a_mou_reux pa - reil El.le fe_rait mieux de se

p scherzando

K

tai - re!

JÓSEF (*qui s'aperçoit que les gars se moquent de lui*)

Ma_de_moi_sel - le, je crois qu'il est pré_fé -

J

INDRIK (*appelant*) *f*

Hé oui, ce se_ra plus pru_dent! Hé

- ra - ble que nous al_lions à l'in_té_rieur. 273

p cresc.

I

là! U - ne bou - teil - le d'en - cre pour les tour - te - reaux! *(rires)*

MADDA

JÓSEF (*le regarde, hautain*) Ve - nez, gref - fier!

Dis done, In - drik...

274

mf *dim.*

Mad

(rumeurs)

Ne fai - tes pas at - ten - ti - on!

INDRIK

Qu'on se tai - sel c'est à

275

p

I

moi qu'il par - le A nous deux! Jó - sef, si tu veux quelque

cresc.

MADDA (*tire le greffier par son habit*) (*les gens s'amassent*)

Allons nous-en, allons nous-en!

I cho - se, dis - le!

JÓSEF (*dédaigneux à Indrik*)

Qu'ai-je à faire avec

276

p cresc.

I Ha, ha! son dos le déman - ge!

J toi? a - vec vous tous?

THADÉE

Il n'ai me pas les gars de Maisa - de, Mais n'en dé.dai.gue pas les fil - les...

277

p

OSLEF

T

Bien dit, Tha...

J'en connais u - ne qui ne tar-de-ra pas à le me - ner par le bout du nez!

INDRIK

Os

-dée!

JÓSEF

Je vous con - seil - le de faire at - ten - ti - on!

278

p cresc.

Agité (♩=72)

I

moi, je te con - seil - le de pren - dre gar - de! Je n'ai - me

279

f *mf*

I pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. Et le me

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. Et le me". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The first two measures of the piano part have triplets in both hands, and the final two measures have sixteenth-note patterns in both hands.

I don - ne des four - mis dans les poings. Et le

The second system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "don - ne des four - mis dans les poings. Et le". The piano accompaniment is in a grand staff and features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The first two measures of the piano part have triplets in both hands, and the final two measures have sixteenth-note patterns in both hands.

I plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -

280

The third system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -". The piano accompaniment is in a grand staff and features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The first two measures of the piano part have triplets in both hands, and the final two measures have sixteenth-note patterns in both hands. A measure number "280" is written above the piano part in the second measure of the system.

I - mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -

cresc.

The fourth system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "- mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -". The piano accompaniment is in a grand staff and features a complex rhythmic pattern with many triplets and sixteenth notes. The first two measures of the piano part have triplets in both hands, and the final two measures have sixteenth-note patterns in both hands. The word "cresc." is written above the piano part in the second measure of the system.

I *(rires et cris)*
 - ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!
 IAN
 Eh

281

Ia
 I JÓSEF (*très excité*)
 J'aurais
 bien, tu as en - ten - du, mu - seau de chien?

J
 282 peur, moi, de toi? d'un fai - né -

J
 - ant com - me toi? Qui se - rait

J

mieux à gar - der les co - chons à la mai - son qu'à fai - re le flambant i -

cresc.

J

- ci! Tu o - ses me me - na - cer? Bon!

283

p cresc.

MADDA (Indrik crache par

Laissez le gref -

J

Nous verrons ça de - vant la jus - ti - ce! 284

Mad

terre. Ils s'approchent l'un de l'autre menaçants)

- fier Il est ja - lous! et c'est pour ça qu'il eri - e

f

I

INDRIK

Ha, ha! ja - loux moi? Et de ce porte plu - me, de eet a - vorton!

285

p

MADDA

Oui, ja - loux! par - fai - te - ment! Il suf - fit de re - gar - der un autre

p

Mad

hom - me, et le va - car - me com - men - ce!

286

cresc.

INDRIK

Bah! Il en trotte as - sez com - me

cresc.

I
 toi sur les rou - tes, Dieu mer - ci, et des meil -

I
 - leu - res JÓSEF *ff* Oh! c'est com - me
 Drô - le que tu es!

287

f *ff* *mf cresc ed accel.*

I
 ça! tu m'in - sul - tes Nous allons voir!

Très agité (♩ = 80) (Ils s'empoignent) L'Aubergiste (accourant)

JÓSEF 288 Que fai - tes - vous ?

Attends ban - dit!

Très agité (♩ = 80)

p cresc.

(criant)

l'Au Dieu de mes pères! A l'ai - de! au meur - tre! à

l'Au l'ai - de! à l'ai - de! au meur -

molto cresc.

(Józef recule et prend un couteau sur la table. On crie. Orti s'est rapprochée lentement pendant la querelle.)

l'Au - tre!

Elle est derrière le greffier et sourit avec bonheur à Indrik. Au moment où Józef va frapper, elle bondit et arra-

fff

289

che le couteau. Puis elle reste là, souriante, le couteau à la main. - (Mouvement de surprise.)

dim. e calando

Modéré (♩=80)

(embarrassée)

Il allait le frap - per, a - lors... je l'ai... (rumeurs)

pp

Très animé (♩=72)

OSLEF

THADÉE (*frappe sur la table*) Voi - là un bon tour! Quelle poi - gne!

290

Très bien, Sau - te - riot!

Très animé (♩=72)

mf

IAN

Quel - le gail - lar - de!

1^{er} TÉN.

2^e TÉN.

1^{re} BAS.

2^e BAS.

LA FOULE

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

You haïs_sas_sas - sah! You haïs_sas_sas - sah! You - haïs_sas, You -

291

1^{er} T
_haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2^e T
_haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

1^{re} B
_haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2^e B
_haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

292

mf

The first system of the musical score consists of four vocal staves (1^{er} T, 2^e T, 1^{re} B, 2^e B) and a piano accompaniment. The vocal parts are in French and English, with lyrics: "_haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). A rehearsal mark "292" is placed above the piano part.

1^{er} T
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

2^e T
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

1^{re} B
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

2^e B
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! _____". The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure as the first system.

INDRIK

JOSEF (pâle de rage, à Orti)

Ne tou - che pas à cet - te

Toi, tu vas me pay - er ce - la!

293

mf marc

I

fil - le! Je le dé - fends!

IAN

Lais - se donc! Trois Jó - sef ne lui fe -

294

ORTI (serrant le couteau sur son cœur) Un peu moins animé (♩ = 63)

J'ai le cou - teau,

Ia

- raient pas peur!

295

Un peu moins animé (♩ = 63)

p

Je ne veux pas qu'il fas-se du mal _____ à In-drik.

THADÉE

Tu l'en-tends?

cresc.

MADDA (véni-meuse)

Ah! ahl de mieux en mieux! c'est du jo-li! Tu se-

296

p *cresc.*

Mad

-ras, si tu con-ti-nu-es, quel-que cho-se de pro-pre! In-drik,

297

(à Indrik)

Mad

bien du plai-sir a-vec ce beau fu-seau! INDRIK

El-le vaut su-re-ment mieux que

dim.

Lent (♩ = 60)

p

toil Viens, Or-ti, tu n'as pas

298

Molto rit.

cresc.

espr.

p

MADDA **Un peu plus animé** (♩ = 80)

Nous nous re-trou-ve-

peur, tu me plais!

Un peu plus animé (♩ = 80)

cresc.

Mad **3 Poco rit.**

-rons! A la mai-son tu re-de-vien-dras tou-te pe-ti-te!

Poco rit.

Lent

ORTI *p*

Oui, je re-de-vien-drai

299 **Lent**

pp délicatement

rall. e dim.
 tou - - te pe - ti - - te
pp
rall. e dim.

300 Mais main - te - nant... mais main - te - nant...
a To
pp *p espr.*

301
 INDRIK (*décidé*) *f* Oui, In - drik,
 Main - te - nant tu res - tes a - vec moi!
Modérément animé ($\text{♩} = 92$) *Rit.*
mf marc. *p*

Lent (♩=60) **Très animé** (♩=72)

O *a - vec* *toi!*

Ch *La Foule*

SOP. *f* *Vive Or -*

C.A. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

TÉN. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

BAS. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

302 *Vi - ve la Sau - te -*

Lent (♩=60) **Très animé** (♩=72)

espress.

mf

(Les filles entourent et félicitent Orti. Les gens l'arrachent de terre, la portent en triomphe et la déposent près d'Inurik.)

S *- ti, la Sau - te - relle de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

C *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

T *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

B *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

cresc.

Pendant ce temps, Madda et Joséf s'éloignent lentement vers la droite)

cresc.

S la tou - che - ra Vive Or - til Vive Or -

C la tou - che - ra Vive Or - til Vive Or -

T la tou - che - ra Vive Or - til Vive Or -

B la tou - che - ra Vive Or - til Vive Or -

cresc.

MADDA (au moment de disparaître)

f

S Gueu - se! Tu fi - ni -

C - til

T - til

B - til

ff

303

f

M

ras au ruis - seau Com.me ta mè-re!

JOSEF

Et vous, bande de chiens, à la po - ten - ce!

304

f

p cresc.

J

Oui, u - ne ban - de de chiens, Vous nê - tes que ce - la!

p. (Ils sortent rapidement)

f

OSLEF

Rat - tra - pons le!

IAN

THADÉE

As - sommons -

Hein? Qu'est - ce qu'il a dit?

305

p poco a poco cresc. ed accel.

Encore plus animé (♩ = 84)

TIJA *f*
Cou-rons vi - te

1^{er} TÉN. *cresc.* *ff*
Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

2^e TÉN. *cresc.* *ff*
Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

1^{re} BAS. *cresc.* *ff*
Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

2^e BAS. *cresc.* *ff* **306**
Sus au ban - dit! Cas-sons lui son mu - seau!

Encore plus animé (♩ = 84)

Ti *f*
pour les voir! Dieu! qu'on s'a -

KERSTA *f*
Que c'est dro - let Ils le bat - tent! Dieu! qu'on s'a -

MARGUETTE *f*
Dieu! qu'on s'a -

cresc.

Ti
_ muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons! -

K
_ muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons! -

Ma
_ muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons! -

(Elles sortent en courant vers la droite. Les gens les suivent. Orti et Indrik restent seuls sans parler.)

Ti

K

Ma

307

f m.g. *m.g.*

m.g.

308

dim. *sempre dim.*

Rit. INDRIK a T^o un peu moins animé (♩ = 63)

Lais - sons - les cou -rir! As -

Rit. 309

p

ORTI *p*

Non, In - drik! il faut que je ren - tre.

I

-sieds - toi là! Bah! As -

310

cresc.

(Il la pousse vers le banc. Orti s'assied, timide. Indrik s'installe à côté d'elle.)

I

-sieds-toi tou - jours... là sur le banc.

p

311

poco cresc. *mf* *p*

INDRIK

Bois! ce-la don - ne des joues rou-ges. U-ne fil - le

312

cresc.

ORTI

Et moi, qui suis tou -

I doit a - voir les joues rou - ges!

dim.

(elle boit)

O - jours si pâ - le!

313

mf

Rit. *p* Très modéré (♩ = 72)

In - drik, tu m'as pri - se près de toi, seule -

Rit. **314**

Poco rit. De plus en plus animé

- ment pour faire en - ra - ger Mad - da, n'est-ce pas?

INDRIK *cresc.*

Non! tu m'as plu quand tu t'es ap - pro -

De plus en plus animé

Poco rit. *p cresc.*

- ché - e comme u - ne be - let - te... et hop! pe - ti - te

f

molto cresc. ed accel.

Très animé (♩ = 80)

gueu - se, tu tenais le cou - teau!

315

ff

Modéré (♩ = 72)

(silence)

dim. e calando

316

p

Indrik! c'est la premiè - re

pp

(Indrik ne répond pas)

fois que je m'assieds dans une au - ber - ge Dis, In -

mf

317 - drik, d'ha - bi - tu - de, quand u - ne fille et un gar - çon vont à l'au -

p

a Tempo

- ber - ge, est - ce qu'ils res - tent com - me nous maintenant?

cresc. e poco accel.

318

espr.

(hésitant) *p*

INDRIK Je n'o - se pas... je ne sais pas,
 Que veux - tu di - re?

Poco rit. *a Tempo*

moi... Je vou - lais di - re... Est - ce

Animez un peu

qu'on ne se tient pas les mains? (Il pose la main sur la table. Orti pose vite la sienne dessus.)

INDRIK Des fois.

Animez un peu

cresc.

319

a Tempo, passionément

f

p

Qui eut dit ce - la hi - er, Quand j'é -

poco a poco cresc. ed accel.

- tais à ma fe - nê - tre, et

p poco a poco cresc. ed accel.

toi sous le su - reau a - vec ta barbe é - clai - ré - e par la

Rit.

lu - ne?

320

Allargando

ff

INDRIK (résolu) a Tempo *f*

Que le dia - ble

I les em - por - te tous i - ci! Je rentre avec toi. Sans ce -

I - la, dans la fo - rêt un hé - ris - son. te cro - que -

(Orti rit en mettant la main sur son cœur. Indrik laisse de l'argent sur la table. Ils se

I - rait.

321 *poco a poco cresc. ed accel.*

lèvent et, en passant, s'arrêtent devant les boutiques.)

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with sixteenth notes. The key signature has two flats.

sempre cresc.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with triplets. The bass clef staff features a complex accompaniment with sixteenth-note patterns and sextuplets. The dynamic marking *sempre cresc.* is present.

Poco rit.

Third system of musical notation. The tempo marking *Poco rit.* is at the beginning. The system concludes with the tempo marking *Allarg.* and the dynamic marking *ff*.

a Tempo

Fourth system of musical notation. The tempo marking *a Tempo* is at the beginning. The system concludes with the dynamic marking *dim.*

322

(Les trois filles reviennent le droite. Elles s'arrêtent en voyant le couple.

Poco rall.

Fifth system of musical notation. The tempo marking *Poco rall.* is at the beginning. The system concludes with a key signature change to one flat.

a Tempo

KERSTA *p*

MARGUETTE *p*

Pen - se done, el - le tient In -
 Comme Or.ti lè - ve le nez main - te - nant!

Très animé (♩ = 132)

TIJA *p*

El - le le tient oui, com - me l'a - raignée

- drik!

323

Très animé (♩ = 132)

Ti

tient le bour - don, sa toile est trop fai - ble!

KERSTA

Qu'im - por - te! Je suis bien ai - se: Mad -

poco a poco cresc ed accel.

K

- da se - ra ja - lou - se!

(elles partent)

Rit.

324

Lent (♩ = 69)

ff

INDRIK *p*

Veux - tu un col - lier de per - les?

délicatement

p

ORTI

p dolce

Oh! In - drik!

pp *p*

INDRIK

Cel - les là? Prends les!

325

pp *p*

ORTI

(elle se met les perles autour du cou)

Oh! In - drik!

ppp *m g* *p*

326

pp

ORTI *p avec grâce*

Comme el - les font jo - li - ment frais au - tour du cou,

Plus animé (♩ = 88)

Oh! In - drik! INDRIK

Al - lons en 327 rou - te, mon Sau - te -

Plus animé (♩ = 88)

(sautant de joie)

cresc. ed accel.

Ton Sau - te - riot! Ton Sau - te - riot!

- riot

cresc. ed accel.

Allarg.

(Elle lui donne la main. Ils sortent joyeusement à droite)

Je suis ton Sau - te - riot! **328** *accel.* Très animé, joyeusement (♩=152)

cresc. *f*

f

RIDEAU

f

329

f

cresc. *ff*

2^{me} Tableau

Très lent (♩ = 54)

PIANO

Rit. a Tempo Rit. a Tempo Rit.

a Tempo Rit. a Tempo cresc. e

Tempo 330 a Tempo Rit. poco accel. ff Rit. f

a Tempo Rit. a Tempo Rit. mf p f

a Tempo Rit. a Tempo Rit. a Tempo 331 f p

pp

332

Animez un peu

Modéré (♩ = 80)

p délicatement

333

Cédez un peu

a Tempo

cresc. e poco accel.

3
m.g.

334 a Tempo Allarg.

f cresc. *ff*

f cresc. *ff*

3

a Tempo

dim. *m.g.* *dim.* *pp*

dim.

3

335 Poco rit. a T^o

p

3

pp

3 3

336

3

3 3

p *cresc. e poco accel.*

Lent (♩ = 66)

337

f *trem.* *molto espress.*

dim. *mf dim.*

3

Poco rit.

Rall.

338

pdim. *pp* *pp*

p

poco cresc. ed accel.

339
Modérément animé (♩ = 92)

p poco a poco cresc.

cresc.

cresc.

340

ff *f*

p molto cresc. *m.g.*

341

m.g. *ff*

Allarg. *Modéré (♩ = 88)*

p

342 *Rit.* *Très modéré (♩ = 72)*

p *p* *p*

Rit. Lent (♩ = 66) Encore plus lent

Rall. précipitez

343

Très modéré (♩ = 76) précipitez

RIDEAU
Rit.

(La forêt près de Viazmi... Taillis de jeunes bouleaux verdoyants. Lumière rougeâtre du soleil couchant. Indrik est assis sur un tertre moussu, à gauche. Il a le dos appuyé au tronc d'un arbre. Orti est étendue près de lui, la figure sur les mains, les joues rouges. Ils se regardent.)

344 Modéré (♩ = 80)

ORTI *p* Poco rit. Très modéré (♩ = 72)

Poco rit.

a Tempo

Animez un peu

Allarg.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *m.d.*, *m.g.*, *f cresc.*, and *ff*.

ORTI *p dolce*

347

Molto rall.

a Tempo

Je vou - drais qu'il n'y

Piano accompaniment for the second system. It begins with a *Molto rall.* section and transitions to *a Tempo*. The music features a mix of chords and melodic fragments. Dynamic markings include *ff*, *p*, and *pp*.

ait per - sonne au mon - de que nous deux, Je vou -

Piano accompaniment for the third system, continuing the vocal line. The piano part consists of chords and moving lines that support the melody. The system ends with a triplet of eighth notes.

- drais que nous vi - vions tou - jours en - sem - ble dans la fo -

Piano accompaniment for the fourth system. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand, mirroring the vocal line. The system concludes with a final chord.

- rêt, dans la dou - ce fo -

Piano accompaniment for the fifth system. The piano part features a *poco cresc.* section with a rhythmic pattern of eighth notes. The system ends with a final chord.

ossia *p*

- rêt! Le vieux so - leil est si

348

pp

rou - ge, La mous - se si dou - ce Entends -

p.

poco a poco cresc. e più animato

tu la voix d'ar - gent de la sour - ce qui sou -

tr *trb*

- pi - re? Sens - tu la bri - se du soir qui ca -

tr *trb*

Un peu plus animé (♩ = 92)

- res - se les grands ar - bres? Vois - tu les feuilles lé -

349 (tr)

pp

- gè - res qui fris - son - nent de plai - sir? De la ter - re monte un par -

(tr) 3 (tr) 3

cresc.

- fum qui me pé - nètre et qui m'en - i - vre, Tout est

(tr) 3 (tr) 3

joie et, clar - té!

350

f

dim. Tempo I° (♩=72)

Je vou - drais que ce la ne fi - nis - se ja -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Je vou - drais que ce la ne fi - nis - se ja -". The piano accompaniment starts with a bass clef and the same key signature. It includes a sixteenth-note figure in the left hand and a more complex melodic line in the right hand. There are dynamic markings such as *dim.* and *pp*, and articulation marks like slurs and accents. A triplet of eighth notes is indicated with a '3' above it.

_ mais... ja - mais!

351 Rit.

The second system continues the vocal line with the lyrics "_ mais... ja - mais!". The piano accompaniment features a more active texture with sixteenth-note patterns. A box containing the number "351" is placed above the piano part. The tempo marking changes to "Rit." (Ritardando). Dynamic markings include *pp* (pianissimo).

f a Tempo

In - drik! In - drik! je suis heu - reu - se!

précipitez

The third system begins with a vocal line marked *f* (forte) and "a Tempo". The lyrics are "In - drik! In - drik! je suis heu - reu - se!". The piano accompaniment is marked *précipitez* (precipitate) and features a driving sixteenth-note accompaniment. Dynamic markings include *m.d.* (mezzo-forte), *m.g.* (mezzo-forte), and *f* (forte).

cresc. Rall.

Oui... heu - reu - se, trop heu - reu - sel

The fourth system starts with a vocal line marked *cresc.* (crescendo) and "Rall." (Ritardando). The lyrics are "Oui... heu - reu - se, trop heu - reu - sel". The piano accompaniment continues with a sixteenth-note accompaniment, marked *m.d.* and *f cresc.* (forte crescendo).

352 Lent (♩ = 69)

trem.
pp espr.

ORTI

Ne quit-te pas ma main In-drik! Ne quit-te pas ma

353

Poco a poco rall.

Rall.

main

Car je sens que je vais pleu - rer.

dim. e poco a poco rall.

INDRIK

Lent (♩ = 116)

Or - ti, petite Or -

354

Modéré (♩ = 72)

p marc.
pp

délicatement

- ti! Ton cœur bat comme une a - lou - et - te que l'on

Animez un peu (♩ = 126)

I

tient dans sa main, et de l'eau sourd de tes

Poco rit. Tempo I°

I

yeux comme à la fon-tai-ne, Tu es ploy-ante en-tre mes bras comme u-ne

Poco rit. Tempo I°

mf *dim.*

Rit.

Lent (♩ = 68)

ORTI

I

(Il la soulève.)

ger-be d'osier fin. Vois-tu In-

Rit.

Lent (♩ = 68)

355

mf

O

-drik, je t'ai toujours dé-si-ré, je t'ai tant dé-si-ré.

Modéré (♩=76)

I

Quand Mad da descendait l'es-ca-lier, j'en-ten-

356

p

O

-dais les marches cra-quer... Quand tu é-tais debout dans

O

(elle pose sa main sur son cœur)

l'om-bre, ce-la me brû-lait comme un fer rou-gel

Molto rit.

molto cresc. ed accel.

ff

Rit. a Tempo

a Tempo

et je pleu-rais. Je vou-lais aus-si u-ne fois dou-ce-

357

p

pp

Animé (♩ = 112)

ment, dou - ce - ment, me glisser de - hors dans la

3 3 3 3 3 358

nuit sous le su - reau... et qu'il y ait

cresc. e poco accel.

là quelqu'un de grand et de tout noir

cresc. e poco accel. *cresc.*

Poco rit. *f* a Tempo moins animé (♩ = 92)

Qui m'en - lè - ve dans ses bras! Je l'ai vou-

359 3 3 3

lu, j'ai pri - é la Vier - ge, Je me suis mê - me mis en co -

mf *f* *p subito*

- lè - rel! Main - te - nant qu'el - le m'a don - né ce que je

p **Lent** (♩ = 66)

Rall. **360**

pp

lui ai de - man - dé, Qu'el - le fas - se de moi ce qu'el - le vou -

Très animé (♩ = 112) *cresc.*

molto cresc.

- dra!

Très modéré ♩ = 72

361 **INDRIK** *p*

Même mouv! Tu n'a -

ff *p*

I

-vais ja_mais rê - vé que nous se - rions tous les deux tout

pp

p espr.

I

seuls, tout près, tout ain - si, dans la fo - rêt? tu n'a -

p

I

-vais ja_mais rê - vé rien de pa - reil?

ORTI

p

Si! u - ne fois j'ai fait ce rê - ve:

362

pp

Modérément animé (♩ = 88)

Je vais à l'é-ta - ble pour trai - re, et quand j'y suis ——— il fait tout

363

p

noir. (Je n'avais pas de lan - ter - ne.) Sou - dain je sens qu'il y a une

cresc.

au - tre per-son-ne dans l'é - ta - ble je ne peux pas la voir, mais je sens qu'elle est

cresc. Animez un peu

cresc.

là, et je sais que c'est toi, ——— Comme on sait dans les

f

Très animé (♩=132)

O

rê - ve. Jap - pel - le. "In

364

C

- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si

cresc.

O

noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Ou es - tu? Par - le

365

fp

O

moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se

Rall. poco a poco

cresc.

f

Calme

ser - re, mon cœur va é - cla - ter!

Molto rall.

366 A ce moment Grand'

Très modéré (♩ = 72)

cresc. *ff* *pp*

Rit.

mè - re m'a gron - dé - e, par - ce que j'a - vais cri - é: "In - drik! In - drik!" dans la

Rit.

a Tempo

(silence)

nuit.

367

p espr.

élargissez

f

a Tempo

dim.

Modéré (♩.=80)

ORTI

368

A qui pen-ses - tu ? A el - le,

je pa-ri - e, Dis la vé-ri -

Très modéré (♩.=72)

- té... je l'ai vue dans tes yeux !

INDRIK

369

Très modéré (♩.=72)

Je pensais à

a Tempo

elle un peu, je pensais à vous deux, à toi qui es flu-ette et blon - de, à

poco ri - te - nuto

p

I
 el - le qui a les bras ronds. Ta bouche est comme un fi - let

370

I
 d'eau, la sienne est comme du pain chaud.

cresc.

ORTI
 Ne pense plus à el - le, qui se rit de toi! C'est fi - ni vous

371

p *cresc.*

O
 deux!

Animez un peu

INDRIK (*avec colère*) *f*
 Pour - quoi me par - ler d'el - le? Je

f serrez *p cresc. e poco accel.*

I

era - che sur el - le, tu entends? sur elle et son Jó - sef!

372

ff

ORTI **Lent** (♩ = 66) *p*

A - lors In -

a Tempo **Rit.** *m.g.* 373 *pp*

Animez un peu

- drik, c'est bien moi que tu at - ten - dras dé - sor -

espress.

Modérément animé (♩ = 104)

- mais, sous le su - reau?

poco a poco cresc.

C'est bien moi que ta chan - son ap - pè - le -

374

f Poco rit.

- ra à plei - ne voix? Je puis le croire, In -

cresc. *molto cresc. e poco rit.*

- drik?

INDRIK

Molto rall. Bien

ff

Très modéré (♩ = 72)

sûr mon Sau - te - riot, je te le pro -

375

p

I

mets... c'est bien toi que j'at-ten-drai, c'est bien

Poco rit.

I

toi que ma chan-son ap-pel-le-ra, C'est bien

a Tempo

I

toi!

376

(Il lui prend les mains.)

Rit.

377

(De la droite arrive Lénore, la Mère aux Modérément animé (♩=100)

f strident

herbes, une vieille ratatinée boiteuse, s'appuyant sur un bâton, un panier d'herbes au bras.)

Poco meno (♩=96)

mf *dim.*

LÉNORE (*tranquille*) **Tempo I°**

Bon-soir, vous deux..!

378

pp

INDRIK

Bonsoir, Mère Lé - no - re! Te voi - la en - core - a - vec un pa -

I

- nier plein d'her - bes, de quoi em - poi - son - ner tout le

I

mon - de l Et comment va ton vieil a - mi le

Animez un peu

Tempo I° (♩=100)

LÉNORE (*s'assied sur un tronc d'arbre*)

1

Le dia - ble? le dia - ble?

dia - ble?

379

Tempo I° (♩=100)

Poco meno (♩=96)

L

Quand je le ren-con - tre sur ma rou - te, je ne me re - tour - ne

380

p

f

p staccato

L

pas, lui non plus. Il a ses af -

cresc.

(*Orti se serre contre Indrik.*)

Animez un peu

L

- fai - res, moi les mien - nes qui sont de fai - re

Animez un peu

cresc.

f

Tempo I° (♩=100)

L ma cueil-lette et puis de la ven - dre. J'ai as - sez de cli -

Tempo I° (♩=100)

p

L - ents — et n'ai pas à me plain - dre. Lun a ce - ci, l'autre ce -

381

Un peu moins animé (♩=88)

L - la... Il y a des maux — de toutes sor - tes, il y a des

p

L her - bes de toutes sor - tes, et pour cha-que mal — une her-be

dim.

Animé (♩ = 112)

L

pous - se C'est ain_si.

INDRIK

382 J'ai - me mieux boire au tre

Animé (♩ = 112)

dim. *pp* *mf*

I

cho - se que du thé de sor - ciè - re!

Poco rit.

Modérément animé (♩ = 96)

LÉNORE

Vous y vien_drez! Quand j'en vois deux blottis en -

cresc.

Animez un peu

L

- sem - ble com_me des cail - les, je sais qu'ils au -

383

Animez un peu

cresc.

ORTI (*inquiète à Indrik*) **Très animé** (♩=126)

384 Fais la par - tir, la vieil - le! je ne l'ai - me

ront un jour be - soin de moi.

Très animé (♩=126)

point!

ral - len - tan - do

Lent (♩=66)

LÉNORE *p*

385 En fai - sant la cuei - let - te, j'ai vu quelque cho - se la -

385

pp espr. *pp*

haut, dans la fo - rêt C'é - tait près de la cha - pelle noi - re, ce ma -

Animé (♩ = 108)

ORTI *f*

La haut? tu n'y é - tais pas, Lé - no - rel

tin. Pourquoi pas?

L

386 *m.g.*

Animé (♩ = 108)

f

Rit.

Moderément animé (♩ = 92)

Je cher - chais des or - ties bru - nes qui

387 *p staccato*

L

Animez un peu

pous - sent au - tour de la Cha - pel - le dans l'obs.cu - ri - té,

cresc.

L

et je ne pensais à rien...

Voi - là sou -

f poco accel.

Molto rall.

L

Lent (♩=66)

L - dain que sou - vre la por - te de la Cha - pel - le, Je me

Lent (♩=66)

388

pp

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked 'Lent' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes a box with the number '388' and a dynamic marking of 'pp'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some slurs and accents.

Molto rit.

L ca - che der - riè - re un gros sa - pin et je guet - te. Et tout

p

The second system continues the musical piece. The tempo is marked 'Molto rit.' (Molto ritardando). The key signature changes to two flats (Bb). The piano part features a dynamic marking of 'p'. The piano accompaniment includes sustained chords and moving lines, with some slurs and accents.

Plus lent (♩=60)

L juste il vous sort de la Cha - pelle — u - ne fil - let - te tou - te jeu - net - te, tou - te flu -

389

ppp

The third system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked 'Plus lent' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The key signature has two flats (Bb). The piano part includes a box with the number '389' and a dynamic marking of 'ppp'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with some slurs and accents.

sempre p

L

- et - te. Len-te - ment, len - te -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on three staves. The vocal line begins with a half note 'et' followed by a quarter note 'te.' and then a phrase starting with a quarter note 'Len', a quarter note 'te', a comma, a quarter note 'len', and a quarter note 'te'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and block chords in the right hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

L

- ment el - le ren - tre dans la fo -

The second system continues the vocal line with a half note 'ment', followed by quarter notes 'el', 'le', 'ren', 'tre', and 'dans', and a half note 'fo'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

L

- rêt Son vi - sage est blanc comme un

The third system continues the vocal line with a half note 'rêt', followed by quarter notes 'Son', 'vi', 'sage', 'est', 'blanc', and a half note 'comme', and a quarter note 'un'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

Poco rit.

L
lin - ge et ses yeux re - gar - dent droit dans le so -

a Tempo un peu moins lent (♩=69)

L
leil El - le pas - se devant

390

f *p subito*

Modéré (♩=88)

I
moi Jesus Ma - ri - al me dis - je!

f *f*

L

Est - ce Ka - ti la mor - te, ou bien u - ne vi - van - te,

dim.

L

une in - for - tu - né - e qui a fait un pacte a - vec la Vier - ge ?

Poco rit. **Très animé (♩=132)**

ORTI

Ne la crois pas, Indrik ! El - le veut me fai

391

p *cresc.*

O

peur, Je ne con - nais pas la Cha - pel - le Noi - re !

(à Lénore) **Cédez un peu**

Lais-se moi tran- quille a- vec tes spec- tres!

LÉNORE

Qui

Cédez un peu

Rit.

Modérément animé (♩ = 92)

t'a pi- qué- e, ma pou- let- te? Tu ne veux pas que je te par- le de ma

392

p staccato

bel- le fil- let- te. blan- che? Eh bien, moi, quand je te re-

mf

Un peu plus animé (♩ = 108) *cresc. e poco accel.*

- gar- de, tu es juste aus- si blan- che quel- le, et tes yeux éta- ient pa- reils aux

f *cresc. e poco accel.*

204 Animé (♩ = 120)

ORTI (prête à pleurer)

393 Ce n'est pas vrai! ce n'est pas vrai! tu mens, Lé - no - re! tu tiens.

Animé (♩ = 120)

Un peu moins animé

Oh! jeu - nes - se! Le mens!

Modérément animé (♩ = 92)

394 feu lui sort de la bou - che... Al - lons! je n'ai rien dit. Bien stacc.

Animez un peu

sur il vaut mieux être as - sise au - près d'un gars que de fai - re là - Animez un peu

Poco rit.

L haut des pac - tes a - vec la **395** Vier - ge! J'ai des re -

Modéré (♩ = 80)

L - mè - des pour tous les maux, mais con - tre les pac - tes je ne

Animé (♩ = 120) ORTI (*anxieuse*)

396 Tu ne sais rien, —

L sais ni pa - ro - les, ni ti - sa - nes.

Animé

cresc.

O — Lé - no - re?

L Rien! Mais qu'impor - te? Per -

Rall.

pp

Très lent (♩ = 56)

O **397** Va-t-en va -

L - son - ne ne fait plus de vœux dans la Cha-pel - le Noi - re, n'est-ce pas?

Très lent (♩ = 56)

O t-en Léno - re!

L Tout de mê-me, en con-fi-den-ce... Ses yeux res-semblaient é-tran-ge -

p

pp

O **398** Tu veux me je - ter un

L - ment, é - tran - ge - ment aux **398** tiens!

Animé (♩ = 120)

f

mf

Cédez

O
sort! méchan-te fem-me!

L
Moi? Dieu me pré-ser-ve!

Cédez

cresc.

dim.

Lent (♩ = 66)

L
Mais dis donc: je n'ai pas je-té de sort a ta

399

p

Allarg.

L
mè-re, et pour-tant elle est mor-te jeu-ne, et de lai-de

Rall.

f

Très animé (♩ = 120)

L
mort. **INDRIK**

400 En voi-là as-sez, la vieil-le! Quel plai-sir as-

Très animé (♩ = 120)

f

p cresc.

I

tu à la fai - re trem - bler? Va - t-en, vieux

LÉNORE Modérément animé (♩=96)

Quand tu se - ras vieux toi

I

spec - tre!

Rit. 401 Modérément animé (♩=96)

L

mê - me et ça vient vi - te, tu

L

ne se - ras pas loin d'être un spec - tre! Al - lons! je m'en

Cédez petit à petit

L
 vas et je me tais. Hem! hem! Je vous sou -

Rit. a Tempo (Elle sort par la droite. Orti hagarde la

L
 - hai - te bien du plai - sir!

402 Un peu plus animé (♩=100)

suit des yeux.)

ORTI (tape du pied) Animé (♩=120)

403 Je ne veux pas -

O
 - quel - le mait vue la haut!

Cédez **Rit.**

Modéré (♩ = 88)

f Rit.

J'é_tais si gaie, si gaie! gaie com_me ja -

404

The first system of music features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'J'é_tais si gaie, si gaie! gaie com_me ja -'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. A box containing the number '404' is placed above the piano accompaniment. The tempo is marked 'Modéré (♩ = 88)' and the dynamics include a forte 'f' and a ritardando 'Rit.'.

Rit. *p* Lent (♩ = 69)

_ mais avant! Et voi_là que la vieille ar_rive et par_le de

a Tempo

The second system of music continues the vocal line with the lyrics '_ mais avant! Et voi_là que la vieille ar_rive et par_le de'. The piano accompaniment is marked 'a Tempo'. The tempo is marked 'Lent (♩ = 69)'. The dynamics include a piano 'p' and a forte 'f'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

ral - - - - - *lento* (elle pleure)

cho_ses de cho_ses.

405

a Tempo

ral - - - - - *lento* *espress.*

The third system of music features the vocal line with the lyrics 'cho_ses de cho_ses.'. The piano accompaniment is marked 'a Tempo'. The tempo is marked 'Lent (♩ = 69)'. The dynamics include a piano 'p' and a forte 'f'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A box containing the number '405' is placed above the piano accompaniment. The tempo is marked 'Lent (♩ = 69)'. The dynamics include a piano 'p' and a forte 'f'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

INDRIK (*en colère*)

Et tu pleures pour ce -

dim. *pp*

The fourth system of music features the vocal line with the lyrics 'Et tu pleures pour ce -'. The piano accompaniment is marked 'pp'. The dynamics include a piano 'p' and a forte 'f'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Lent (♩ = 69)'. The dynamics include a piano 'p' and a forte 'f'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Modéré (♩ = 76)

I

là? Que tu es sot - te!

406

(Il se détourne avec colère. Orti s'agenouille vite auprès de lui.)

ORTI

Non! non! je ne pleu - re

Vous ê - tes toutes les mê - mes!

407

plus! Que la vieil - le ra - con - te ce qu'el - le veut! Ça me fait

cresc.

ri - re! Oui, re - gar - de! je

a Tempo

p *ff*

Poco rit.

p espr.

Très agité (♩ = 112)

(elle essuie ses yeux et rit.)

ris!

408

INDRIK *molto dim. e rit.*

A la bonne heu - re!

molto dim. e rit.

ff

Très modéré (♩ = 72)

C'est ain - si

que je

409

p

t'ai - me.

Animez

Rit.

Légerement animé (♩ = 92)

(on entend chanter dans le lointain. Orti prête l'oreille.)

SOP. et C. A. E - cou - te! ceux de Mai - sa - de qui re -

TÉN. Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur,

1^{re} BAS. Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur,

2^e BAS. Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lier jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur,

410

*(elle fredonne avec eux)***a Tempo**

O vien - nent. Tra la la la la Tra la la la la la... Il ne faut pas qu'ils nous

S. & C. tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

T tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

1^{re} B tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

2^e B tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

411 **a Tempo**

p

voient! **INDRIK** Par - ce que.

Pourquoi donc?

p poco a poco cresc.

Non, non, je ne veux pas. Lève toi! Ca -

(Elle le fait lever.)

- chons nous plus loin... nous les ver - rons pas -

p subito

- ser. **INDRIK**

Il faut donc tou - jours fai - re ce que tu

Très animé (♩=138)

O
I

oui oui... Hop, In -

veux ?

412 Très animé (♩=138)

cresc.
p

(Indrik la suit à regret vers la gauche. Ils disparaissent dans la forêt.)

O
I

- drik. Hop, In - drik

cresc.

(Du milieu, allant vers la droite, viennent tous les gars et toutes les filles. Ils vont par couples se donnant la main, ou se tenant enlacés. Les gars ont des rameaux de bouleau à leurs chapeaux, les filles des branches à la main.)

Modérément animé (♩=108)

SOP.
C. A.
TÉN.
BAS.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Rit. 413 Modérément animé (♩=108)

f

S
- lin d'amour. Il tour-ne sur le monde, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

C
- lin d'amour. Il tour-ne sur le monde, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

T
- lin d'amour. Il tour-ne sur le monde, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

B
- lin d'amour. Il tour-ne sur le monde, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

Ils disparaissent. Orti et Indrik reviennent. Orti, les bras pleins de branches fleuries.

S
dim. Par-mi la ron - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go! **Rit.**

C
dim. Par-mi la ron - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

T
dim. Par-mi la ron - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

B
dim. Par-mi la ron - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go! **414**

Rit. Modéré (♩ = 84)

ORTI

Oh! com-me c'était gai! Nous aus - si, nous allons nous faire

beaux! Donne ton cha - peau! Ce - la en -

(elle y pique des rameaux)

415

cresc.

_ bau - me! Je me sou - viens... Tou - jours quand les bouleaux fleuris -

p

_ saient, Le sommeil me fuy - ait. Ce - la me chatouil - lait dans le cœur,

O

Comme si j'a- vais eu des sou - ris. et je pensais à toi!

(Elle lui met le chapeau sur la tête.)

cresc. *f allarg.*

O

Que tu es beau Indrik! que tu es grand!

f **Lent** (♩ = 60)

INDRIK

Rall. *ff* **Lent** (♩ = 60) *f* *mf*

416

On

O

(avec fatuité) Pour ar - ri - ver jusqu'à ta bouche je suis o - bli -

I

dit - que c'est moi le plus grand du vil - la - ge.

mf *p*

O

- gé - e de me haus - ser com - me si je vou - lais at - tra - per le pain sur la plan - che.

cresc. e poco accel. *Rit.*

cresc. e poco accel.

p **Rit.** (*Elle se hausse sur les pointes des pieds et essaye de lui donner un baiser.*)

Puis-je... puis-je essay - er, In_drik? D'at.teindre

INDRIK

417 **a Tempo** *p* **Rit.** *pp* **Rit.** **a Tempo** *pp* **Rit.** **a Tempo**

Quoi done?

Rit. **a Tempo** **Rit.**

là?

(avec douceur) *(Il l'enlace brusquement, la ployant*

Je vais t'ai - der, Or - ti, mon Sau - te - riot!

a Tempo **a Tempo**

mf **Rit.** *p* **Rit.** *pp* **Rit.** *pp* **Rit.**

ri

418

un peu, et penche son visage sur elle et l'embrasse. Ils restent ainsi.) (Le Rideau tombe lentement.)

a Tempo

- te - nu - to

p *dim.* *pp*

Rall.

ppp

ACTE III

Lent (♩ = 56)
brutal

PIANO

Musical score for measures 417-418. The piece is in common time (C) and marked 'Lent' with a tempo of 56 beats per minute. The mood is 'brutal'. The piano part features a strong dynamic of *ff*. The right hand has a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

419

Très modéré (♩ = 72)

tendre

p espr.

Musical score for measures 419-420. The tempo changes to 'Très modéré' at 72 beats per minute, with a mood of 'tendre'. The dynamic is *p marc.* in measure 419 and *p espr.* in measure 420. The key signature changes to two flats. The right hand features a triplet in measure 420. The left hand has a steady accompaniment.

Musical score for measures 421-422. The piece continues with the 'Très modéré' tempo and 'tendre' mood. The right hand features a triplet in measure 422. The left hand has a steady accompaniment.

Lent

420

Musical score for measures 423-424. The tempo returns to 'Lent' at 56 beats per minute. The dynamic is *f*. The right hand features a triplet in measure 423. The left hand has a steady accompaniment.

Musical score for measures 425-426. The piece continues with the 'Lent' tempo. The right hand features a triplet in measure 425. The left hand has a steady accompaniment. The word 'rythmé' is written at the end of the piece.

p *poco cresc. ed accel.*

421

Plus calme

p

f trem. *f*

422

f cresc. *ff*

f

423

Un peu plus lent (♩ = 54)

dim. *p*

RIDEAU

424

(La pièce du premier acte. Fin d'après-midi. Anne est toujours couchée dans l'alcôve. Trine, devant lâtre, fend du bois avec une hachette. Mikkel titube de long en large en guettant Orti qui est assise devant le poêle et file.)

Légèrement animé (♩=100)

Ossia

425

dim. *cresc. ed accel.*

Lent MIKKEL (à Orti)

(♩ = 56) *f*

426 Vagabon_de! Coureuse! Fil - le de rien! Tu as tou - jours é - té paresseuse, et mainte -

Mi - _nant te voilà débauché_e! Elle a é - té pri - er! Ha! ha! C'est a - vec ces pri -

Mi - è - res là que viennent au mon - de des ê - tres i - nu - ti - les comme toi!

Animez un peu TRINE *p*

Mi (furieux à Trine) Rien

Animez un peu Que dit el - le? *Rit.*

Très modéré (♩ = 69)

Tr

Lais - se la tran - quil - le, puis - que tu l'as dé - ja bat -

427

Modérément animé (♩ = 104)

Tr

- tu - e

MIKKEL

428 J'ai assez de vos fi - gu - res! et je vous

Accel. 6 Modérément animé (♩ = 104)

Mi

jet - terai dehors un beau jour - tous les deux! Toi, la vieille et toi, la ver -

Mi

- mi - ne! Je ne peux plus vous voir. Je m'en

cresc. ed accel.

TRINE a Tempo

Boire à l'au - ber - ge... 429

Mi vais. Tais toi! C'est moi le

a Tempo

Mi *(En passant devant Orti, il crache par terre.)*

maî - tre!

Molto rit.

cresc. ed accel.

430 a Tempo

ff

Rit. TRINE Lent (♩=66)

Pau_vre Mik.. 431

dim.

Tr
-kell C'est sa con-so-la-ti-on de cri-er, com-me c'est la

Tr
Rit. nô-tre de pri-er. **Rall.** **432** Très lent (♩ = 66) bien chanté

(Long silence. Orti rêve, les mains sur son ta-

blier. Trine la regarde parfois de côté, tout en préparant son rouet.)

cresc.

cresc. *dim.*

433 Rit. TRINE *p* a Tempo
Re-po-se toi! La route est

Tr *pp* lon - gue jus - que là - bas. *pp* jus - que tout là -

Tr *(Orti ne répond pas.)*
bas ...

O **a Tempo** **Modéré** (♩ = 80) *p* Ah! de - puis

Tr On di **a Tempo** **Modéré** (♩ = 80) rait qu'Anne est mieux, tu sais?

O quand ?

Tr De - puis hi - er ma - tin. La nuit a é - té mau -

a Tempo

Tr *vai - se, très mau - vai - se. Mais au so - leil le - vant elle a pous -*

Poco rit. **435**

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'a Tempo'. The lyrics are: 'vai - se, très mau - vai - se. Mais au so - leil le - vant elle a pous -'. The piano accompaniment includes a 'pp' (pianissimo) dynamic marking and a 'Poco rit.' (ritardando) instruction. A box containing the number '435' is placed above the piano part.

Tr *- sé un grand sou - pir et s'est en - dor - mie*

dim.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: '- sé un grand sou - pir et s'est en - dor - mie'. The tempo is marked 'dim.' (diminuendo). The piano accompaniment features a 'dim.' dynamic marking and a 'Poco rit.' instruction. A box containing the number '435' is placed above the piano part.

ORTI

Tr *Oui, peut - ê - tre...*

pp

tout dou ce ment.

The third system features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: 'Oui, peut - ê - tre...'. The tempo is marked 'pp' (pianissimo). The piano accompaniment includes a 'pp' dynamic marking and a 'Poco rit.' instruction.

(avec douceur)

Tr *Ou é - tais - tu à cette heu - re, mon en - fant?*

436

The fourth system features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The lyrics are: 'Ou é - tais - tu à cette heu - re, mon en - fant?'. The tempo is marked '(avec douceur)'. The piano accompaniment includes a 'Poco rit.' instruction and a box containing the number '436'.

(Orti se tait.)

Tr

dis!

Très modéré (♩ = 69)

(Elle se ravise et range son rouet.)

Tr

Tu as peut être raison. Il y a des choses qu'il vaut mieux taire...

437

molto espress.

Rit. a Tempo

Tr

La vie est la vie, comme le pain est le

Rit.

cresc.

Rit. a T° poco a poco rall.

Tr

pain. Pourvu que je vive, qu'importe qu'une autre meure!

Rit. a T° poco a poco rall.

dim.

Tr

Lais-se ie rou-et pour au-jourd'hui, tu as peut être à pen-

pp

Tr

a Tempo (pressante)

- ser?... Tu dis ?

438

sempre pp

leggiero

ORTI p

Je ne dis rien... je n'ai rien à pen-

p

O

Modéré (♩ = 88) (Calme elle file obstinément. - Long silence. - Trine dit son chapelet.)

- ser.

439

sempre pp

3

poco cresc.

3

(Sous la fenêtre on entend les trois filles. Elles envahissent la chambre : Elles sont couronnées de primevères et Kersta tient un couronne à la main.)

LES TROIS FILLES

TIJA *Meno mosso* (♩ = 72)

KERSTA *Meno mosso* (♩ = 72)

MARGUETTE *Meno mosso* (♩ = 72)

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la
 Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la
 Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

LES TROIS FILLES

Ti *Animé* (♩ = 76) *avec légèreté*

K *Animé* (♩ = 76) *avec légèreté*

Ma *Animé* (♩ = 76) *avec légèreté*

la! La voi là!
 la! Dé-jà rentrée?
 la!

440

sfz *f* *m.g.* *p*

(elles rient) *cresc.*

K El le rou-

Ma Nous te croyi-ons tou-jours dans la fo-rêt a-vec... a-vec...

cresc.

ORTI

Que me vou-lez vous? Grand'-Mè-re va gronder.

TIJA

K Nous voulons

-git El le rou-git

441

(elle l'embrasse)

Ti voir quel air tu as! Et tu n'as plus le même air que la se-mai-ne der-niè-re!

p

KERSTA

MARGUETTE

Tu nous ra-con-te - ras plus tard tout au

Dieu! qui au-rait pen-sé ce-la?

442

p

TIJA

Tu sais que Mad-da est dé - ja fâ-chée a -

long, n'est-ce pas?

443

p

(Orti tressaille.)

-vec son greffier, son beau Jó-sef!

L'as tu vu au - jour - d'hui, lui?

p

ORTI (*général*)

Animez un peu

Lais-sez moi! — Lais-sez moi! —

MARGUETTE

444 On ra-con-te que tu es al-lé-e là-
Animez un peu

cresc.

a Tempo

TIJA

Chut,

Ma

bas à la Cha-pel - le dans la fo-rêt pour l'ob-te-nir.

a Tempo

p

Ti

Chut! Ne par-le pas de ces cho-ses là!

Ma

Tu vien-dras a-vec nous ce

445

cresc.

Ti
Ma

Re - gar - de, ...
soir? Te voi - là no - tre ca - ma - ra - de!

Ti

cresc. 446

Nous t'a - vous - ap - por - té u - ne cou - ron - ne de pri - me - vè -

Ti

(Kerta lui met la couronne sur la tête.)

- res

f dim.

KERSTA

Comme el - le te va bien, Sau - te - riot!

ri - te

dim.

LES TROIS FILLES (dansent une ronde autour d'Orti)

Modéré (♩ = 80)

TIJA
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

KERSTA
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

- nu - to

447

LES TROIS FILLES

Ti
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

K
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

LES TROIS FILLES

Ti
 lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

K
 lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Ma
 lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

448

Légèrement animé (♩ = 104)

LES TROIS FILLES

Rit. **Tempo I^o**

Ti - çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

K - çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Ma - çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Rit. **Tempo I^o**

LES TROIS FILLES

Rit. **TRINE** **f Accel.**

A-vez vous fi - ni a-vec vos sor-net - tes et tout ce

Ti brune, à la bru - ne...

K brune, à la bru - ne...

Ma brune, à la bru - ne... **Accel.**

Rit. **449**

Tr

bruit? Or - ti n'est pas de vo-tre sor - te Dieu mer - ci! Allez vous

cresc.

Animez (Elle empoigne un balai.)

Très animé (♩=100)

Tr

en!

TIJA

(Elles sortent en courant. Orti les suit des yeux.)

KERSTA Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

MARGUETTE Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

Animez

450

Très animé (♩=100)

Cédez petit à petit

dim

dim. e rall.

Très modéré (♩=66)

ORTI

Rien de mal.

doux

U - ne cou - ron - ne.

TRINE

451 Qu'est-ce qu'elles t'ont mis sur la tête?

Très modéré (♩=66)

Modéré (♩ = 80)

(vénimeuse)

Tr

Si tu es par-tie hi - er pour fai - re comme el - les, il va - lait mieux rester i -

pp

p

mf

Tr

- ci! Un beau pé - le - ri - nage en vé - ri - té! Et

452

mf

Tr

moi qui m'i - ma - gi - nais... des cho - ses, de gran - des

Rall.

dim.

pp

ORTI

p a Tempo

Ne di - tes pas ce - la, Grand' - mè - re, ne di - tes pas ce - la, je

Tr

cho - ses...

453

a Tempo

p

Rit. *(Elle pleure dans ses mains. Trine prie près du pôle. Le crépuscule commence.)*

vous en pri - e!

Rit. **a Tempo** **Poco rit.**

pp

TRINE (en murmurant) *pp* **Lent** (♩ = 60)

454

Sainte Ma - ri - e, Mè - re de Dieu, pri - ez pour nous, pauvres pécheurs, mainte -

ppp *pp*

Tr **3** *(Orti vient s'agenouiller auprès de Trine et se resserre*

-nant et à l'heu - re de notre mort.

ppp

peureusement contre elle.) **ORTI** **Modéré** (♩ = 84)

455

Le soir tom - be ... J'ai be - soin d'ê - tre près de

espress. le chant *pp*

(Elle cache son visage sur les genoux de Trine qui)

O vous, tout près, tout près...

TRINE (douce et solennelle)

Or - ti, Or - ti, dis -

456

p

(lui caresse les cheveux.)

O Grand' - mè - re est-ce tout de

Tr moi... As-tu fait en-tre-ue avec El - le?

p

poco cresc.

O sui - te qu'Elle vous prend?

Tr Je ne sais même pas ce que tu as fait, ni ce qu'Elle a

Rit.

dim.

Rit.

a Tempo

O Je vou_drais tout savoir, Grand'-mè_re!

Tr fait.

457

Rall. p **Modérément animé (♩=88)**

Tr Les vieux ra con_tent que pour Ka_tti Doum_bra, on l'a trou_

458

ORTI p

Tr On n'a vu en_trer per_son_ne chez

- vé_e morte a_pès vé_pres...

O el...le?

Tr Les vieux di_sent que non Mais ils di_sent que le

459

poco cresc. *dim.*

Tr *voile est resté sur el - le tou - te la nuit, que per - son - ne n'o - sa y tou -*

Rit. *(se cachant le visage)* *f*

Tr *- cher et qu'au ma - tin il a - vait dis pa - ru.*

Rit. *accel. molto cresc.*

Plus animé (♩=100) *Poco rit.* **Tempo I°**

O *voi - le! pas le voi - le!*

Tr *Fais con - fi - den - ce, ma*

460 **Plus animé (♩=100)** *Poco rit.* **Tempo I°**

Poco rit.

Tr *fil - le! Ce - la te soula - ge - ra... Qu'est - il ar - ri - vé là bas?*

Poco rit. *dim.*

p

pp *

Lent (♩ = 66)

ORTI

p Rall.

a Tempo

Le jour pointait — quand j'y fus,

les a - lou -

461

pp Rall.
trem.

p *espress.*

et - tes chan - taient. *p*

D'a -

TRINE

A - près ?

Rall.

a Tempo

- bord il fai - sait noir dans la Cha - pel - le

Je me suis a - ge - nouil -

pp
trem.

p *espr.*

Un peu moins lent (♩ = 72)

lée et j'ai pri - é. TRINE Un grand oi - seau s'est le -

Bon!

Un peu moins lent (♩ = 72)

462 pp

-vé quand je suis en - tré e Il vo -

-lait ras des murs, en rond, tou - jours en

Poco rit.

Tempo I° (♩ = 66)

rond, en bruis - sant sur la vou - te. TRINE

Poco rit.

463 Tempo I° (♩ = 66)

U - ne chou -

Tr

- et - te, sans dou - te. Ce n'est pas mé - chant.

ORTI **Animé un peu**

464

Quand le bruit a ces sé, j'ai ou - vert les

yeux. Il fai - sait plus clair, je pouvais voir un

Tempo I° (♩ = 66)

peu. TRINE

465 **Tempo I° (♩ = 66)** A - lors tu l'as vue? Com - ment est -

Tr *(elle se signe.)*

El - le?

Poco accel.

trem.

ORTI *Très modéré* (♩=72)

Elle est de.bout sur l'au - tel, Elle n'est pas gran.de.

466

p marc.

Elle a u.ne ro - be d'or et un lourd manteau

467

f

mf

bleu un peu noir - ci.

O Elle a un grand cou - teau dans le mi - tan du

468

O cœur et Elle sou - rit dou - ce - ment com - me si le cou -

Poco rit.

doux

Poco rit.

O - teau ne lui fai - sait pas mal.

a Tempo

TRINE *p*

El - le sou -

a Tempo

Tr - rit, c'est bon si - gne.

Rit. *a Tempo*

p *pp*

Je n'a - vais plus la for - ce de me sau - ver, A -

469

p

cresc.

- lors j'ai re - com - men - cé à La pri - er. Je pense à

mf

470

Mè - re qui est si ma - la - de, Je pense à ma vi - e qui est dure et

p

espr.

tris - te, Je pense au temps où j'é - tais tou - te pe - ti - te, Où le

p

cresc. poco accel. **Rall.** *espr.*

père ne me bat_tait pas en - co - re... Et voi -

cresc. **Rall.**

Lent (♩ = 60)

à la mon cœur qui mol - lit et je pleu - re, je ne sais pas sur

471 *p espr.* *cresc.*

qui, ni pour_quoi, et les mots vien - nent et cou - lent fa - ci - le -

- ment, com_me mon sang quand je me suis tail - lé la main a - vec la

p

ha - che. *p*
 TRINE 3 J'é - tais
 Et puis? *Rit.* 3

472

a Tempo faible et le - ge - re... *molto cresc.* 3
 je croy - ais que la

pp *p dolce espr.*

Vierge al - lait me pren - dre tout de sui - te. C'eût é - té bien fa -

m.g.

- ci - le. *3 cresc. 3*
 TRINE J'ai le - vé les
 Et puis? 3

473

O
yeux, il me sem - blait que tout tour - nait au - tour de moi.

cresc. 6

O
Jen - ten - dais de nou - veau les ai - les de l'oi - seau...

dim. 3 **Molto rall.**

p dim. 6

O
Alors... Alors... TRINE *p*
En fin!

a Tempo p *mf*

474

pp 3 3 *p*

Tr
Nous y voi - là!

Rall.

pp 3

Très lent (♩ = 59)

(à voix basse)

pp

Elle a fait un signe _____ a - vec la

Très lent (♩ = 59)

m.g. *m.d.*
475 *ppp*
ppp

té - te, Sa cou - ron - ne noire _____ a re - mü -

- é, et le grand cou - teau dans son cœur a trem -

Rall. *Rall.*

a Tempo

0

-blé.

8

TRINE (douce)

p

C'est u - ne gran - de grâ - cel

476 *sempre pp*

sempre pp

(Le soir tombe, Orti cache son visage sur les genoux de Trine... Long silence.)

Lent (♩ = 68)
dolce

TRINE

U - ne fil - let - te ne re - çoit que des

477

p espr.

Tr coups, et voi - là qu'un jour elle of - fre sa vi - e. La

poco cresc.

Tr Vier - ge vient pren - dre son â - me, sa pe - tite â - me dans son manteau

cresc. Animez un peu par degré

Tr bleu. El - le vo - le tout droit au ciel et la

f Modéré (♩ = 80) Rit.

Tr
pla - ce sur son trô - ne d'or.

Tempo I^o Poco a poco accel.

Tr
El - le se ré - jou - it da - voir trou - vé pour u - ne fois une

p *cresc.* **Poco a poco accel.**

Tr
â - me pûre et fraî - che au lieu des vieilles â - mes souil -

Rit. **a Tempo**

Tr
lé - es de tous les jours. Et cette â - me n'est plus le pauvre.

Rit. **a Tempo** 479

dim. *p*

Tr *Rall.* *a Tempo*

Sau - te - ri - ot, C'est u - ne Sain - te qui prie - ra pour nous.

Rall. *a Tempo* *mf*

Tr *Un peu plus animé* (♩ = 76)

Or - ti, quand j'y pen - se, ce n'est pas si ter - ri - ble...

cresc.

ORTI (éclatant) *Rall.* *f* *Très modéré* (♩ = 69)

Mais si elle ai - me, la pe - tite

Rall. **480**

ô - me? Si elle aime un hom - me plus que tout au

Modéré (♩ = 80)

Rit.

mon - - - de?

TRINE (*sans la regarder*)

481 Dieu mer-ci, ce n'est pas ton cas.

Modéré (♩ = 80) Rit.

dim.

Tempo I^o (♩ = 69)

(Elle lève doucement les mains. Tout a coup elle sursaute.)

Tu crois, Grand' - mè - re?

p

dim.

précipité

a Tempo

Qu'y a-t-il là-bas?

TRINE *p*

482 Rien Que veux - tu que ce soit?

Accel. a Tempo

sfz *p*

p Rall.

a Tempo accel.

(Silence.)

C'était... comme un bruisse-ment...

Rall.

pp

pp

Modéré (♩ = 80)

TRINE (lâchement)

Or-ti, reste

483

sempre pp

Animé (♩ = 108)

cresc.

ORTI (anxieuse)

Tu me laisses toute seule? Non,

Tr

-ci!

J'i - rai à l'é - ta - ble pour toi.

484

Animé (♩ = 108)

cresc.

non, je t'en prie! J'ai peur! j'ai peur! grand' peur!

Rall.

TRINE

Très modéré

Tu n'as pas besoin d'avoir peur. Tu n'as rien fait de mal. Reste,

p espr.

Tr *(Elle sort. Orti reste un moment accroupie sur elle-même.)*

Amme ap-pel-le-ra peut - ê - tre.

485

dim. *pp*

(Un rayon de lune entre par la fenêtre.) **Modéré (♩=80)** **ORTI** **Non,**

Rit.

sfz *p* *p*

(Orti saute sur ses pieds.)

non! pas main - te - nant, pas main - te - ⁽¹⁾ Mon Dieu que je *parlé*

486

ff *p*

(Elle va vers l'alcôve et écoute. Elle regarde la statue de la Vierge.) **487**

trem - ble!

p *Rit.* *Lent (♩=66)* *espr.*

(1) A l'Opéra Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 263 M E. 1468

Rall.

pp

Modérément animé (♩ = 100)

SOP. *(On entend chanter dans le lointain.)*

Ch. C. A. TEN. BAS.

Sur la col -

488 Modérément animé (♩ = 100)

p

S. - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

C. - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

T. - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

B. - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

S
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

C
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

T
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

B
_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

S
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

C
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

T
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

B
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a_mour.

molto cresc.

489 Les voi - là qui chan - tent! Non, non! pas mainte - nant! pas main - te -

cresc. ed accel.

a Tempo (*Inquiète, elle marche à travers la chambre. Elle prend la couronne, la met sur sa tête; elle*

- nant!

ff

490

Agité (♩ = 132)

s'arrête et pense; puis elle court vers la statue de la Madone, se jette à genoux et joint les mains.)

p cresc.

ORTI (*avec ferveur*)

Animé (♩ = 100) 3

Je t'ai pro - mis, Vier - ge Ma

f

cresc.

- ri - e, mais ne m'ap - pel - le pas en - co - re! Main - te -

Molto rall.

nant c'est impos - si - ble... je ne peux plus!...

cresc. *ff Molto rall.*

Modéré (♩ = 80)

491 Toi qui vois tout, tu as vu ce qui es ar - ri - vé avec In-

p

Rit. *p*

- drik. Dois-je le quit - ter - si vi - te? Gué -

Très modéré (♩ = 69)

492 - ris la Mè - re sans moi! Si tu ne veux pas, patiente un peu! Tu as pour

pp *cresc.* *cresc.*

p espr.

dim. **Rall.**

toi l'Éter - ni - té... et c'est à l'au - tom - ne qu'il parti - ra sol -

a Tempo

- dat. Sans lui rien ne me fe - ra

a Tempo

p *pp*

cresc poco accel.

joie — là haut dans ton pa - ra - dis.

cresc. poco accel.

Ossia

p cresc ed accel.

Mon - tre moi que tu m'en - tends Fais moi en - core un -

p subito cresc ed accel. 3

si - gne! 0 *cresc.* Vier - ge bonne et puis - san - te, ex - au - ce

Modérément animé (♩ = 100)

moi!

493 *ff* *dim.*

(Elle sursaute en regardant un coin sombre.)

494 *Même mouv!* (1)

ff

ORTI

Comme c'est noir, là! Le voi - le! le voi - le! Non,

ff *p*

(1) A l'Opéra Comique on passe du signe ♯ au signe ♮ page 267
 En cas de coupure jouer les petites notes

Modéré (♩ = 80) **Rall.**

O non! Pi-tié pour moi! Sois bon-ne! Fais-moi le si-gne! J'at-

495

pp **Rall.**

Lent (♩ = 66)

O - tends

Lent (♩ = 66)

pp ANNE (de l'alcôve) *p*

Or -

Même mouvt **Animez un peu**

O ORTI (saute sur ses pieds.) *p*

A - ti, es-tu là? Es-tu là fil-let-te? Oui, Mè-re,

496 **Animez un peu**

sempre pp

a Tempo

O
oui,

A
Il y a longtemps que je n'a - vais si bien dor - mi.

a Tempo

(Orti s'approche de l'alcôve, les yeux toujours fixés sur la Madone.)

O
Oui, Mère je viens?

A
Je ne sens plus le poids qui m'étau - fait. Approche enfant!

(1) \oplus
Légerement animé (♩ = 100)

A
Or - ti, j'ai fait un beau ré - ve... E - coute

497

(1) A l'Opéra, Comique on passe du signe \oplus au signe \ominus page 272 M. E. 1468

ORTI *p* **Poco rit.** **Plus animé** (♩=112)

J'vous é - cou - te Mè - re. 498

moi! J'étais al - lée au pré.

Poco rit. **Plus animé** (♩=112)

poco cresc.

— où nous sèche - ns le lin - ge, je vois par ter - re des piè - ces de

toi - le, blan - ches comme neige en longues ran - gé - es.

dim.

Je me pro - mène entre el - les en pen - sant: à qui est ce lin - ge? 499

p

A

quand ar-ri-ve u-ne dame in-con-nu-e, a-vec u-ne ro-be d'or

A

et un man-teau bleu. Je me de-man-de qui elle est, et je

500

A

vois au-tour de son cou de pe-tits cier-ges en grand nom-bre.

cresc.

ORTI *p*

A

Oui, Mè-re,

C'était la Vier-ge!

501

O
c'était el - le.

A
El - le me dit: "An - ne, cet - te

502 *m.g.*

A
toile est à toi, et l'an pro - chain tu au - ras plus en - co - re!"

m.d.

m.g.

(en insistant.) **Poco rit.** **a Tempo**

A
L'an pro - chain! tu en - tends...

Poco rit. **a Tempo**

poco a poco dim. e calando

503

ORTI (avec un mouvement de découragement.) **Molto rall.**

Oui, j'en - tends... Ce - la si - gni - fie que vous vi - vrez.

fpp *long*

Lent (♩ = 66)

p 3 (1) (b) (b)

Vou-lez vous prendre vos gout - tes?

ANNE

Oui, Or-ti, volentiers.

504

Lent (♩ = 66)

pp

(Orti s'éloigne de l'alcôve, se tourne vers la Madone et murmure avec douleur et rancune.)

3

Elles me font du bien.

505

p

ORTI *p* 3 **Rit.** *(Elle va prendre la fiole et un ver.)*

A.lors, tu ne veux pas? C'est bien compris? tu ne veux pas?

p **Rit.**

re sur le dressoir, s'approche de la fenêtre, où la lune l'éclaire en plein, et commence à verser les gouttes une à une.)
Un peu plus lent (♩ = 60)

506

p m.g. *m.g.*

(1) En cas de coupure les derniers Si deviennent b

ORTI (*Elle s'interrompt, pose la fiole et le verre sur le bord de la fenêtre et se couvre la figure avec les mains.*)

A. lors, tu ne veux pas?

LES TROIS FILLES dehors au loin

TIJA (*dehors on chante. Orti ouvre la fenêtre.*)

Modéré (♩=80)

rall. a tempo

KERSTA Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE Quand les fil - les vont à la brune, à la

Quand les fil - les vont à la brune, à la

507

Modéré (♩=80)

pp rall. a tempo

LES TROIS FILLES

Ti bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

K bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Légèrement animé (♩ = 100)

LES TROIS FILLES

Ti lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

K lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Ma lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Légèrement animé (♩ = 100)

LES TROIS FILLES

Ti - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

K - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Ma - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Rit. Modéré rall. a tempo

Rit. Modéré rall. a tempo

Rit. Modéré rall. a tempo

LES TROIS FILLES

Ti brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

K brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Ma brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Rit. Modérément animé (♩ = 104)

(plus rapproché) (appelant)

508 Modérément animé (♩ = 104)

mf 5

ORTI (*étend les bras*)

f
Non,

LES TROIS FILLES

Ti
Viens-tu? on t'at - tend.

K
Viens-tu? on t'at - tend.

Ma
Viens-tu? on t'at - tend.

Accel. 3 3 3 3 3

a Tempo

non, je ne peux pas quit - ter tout ce - la! Je ne veux pas, je

509

f *dim.*

ne peux pas... non, non! Mon cœur se gon - fle!

f

Mon cœur é - la - te! c'est le Prin -

f

This system contains the first line of music. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics "Mon cœur é - la - te!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line with chords in the left hand. A dynamic marking of *f* is placed at the end of the system.

- temps! C'est le Prin - temps!

cresc. *f*

This system contains the second line of music. The vocal line continues with "- temps!" and "C'est le Prin - temps!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with *cresc.* and *f*.

Voi -

p

This system contains the third line of music. The vocal line has a rest followed by "Voi -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with *p*.

- ci les jours qui gran - dis - sent, voi - là la fo - rêt qui em -

510 *p* *cresc.* 3

This system contains the fourth line of music. The vocal line continues with "- ci les jours qui gran - dis - sent, voi - là la fo - rêt qui em -". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a bass line with chords in the left hand, marked with *p* and *cresc.*. A box containing the number "510" is located at the beginning of the system.

molto cresc.

O *_bau - me, et In - drik, mon bien - ai - mé, qui m'ap -*

(Elle regarde la Madone avec défi, reprend la fiole -

O *- pel - le!*

f cresc.

ff

ff

et la vide d'un trait tout entière dans le verre.)

A *Je ne veux pas mou - rir!*

511

fff

Molto rall. p *(elle désigne Anna.)*

O *Oui, c'est fait! c'est*

Modéré (♩ = 80)

el - le qu'il faut pren - dre et non moi.

pp *p*

INDRIK (*ouvre la porte avec précaution.*)

pp

Modérément animé (♩ = 100)

Hé

512

pp *pp*

(*Orti tend l'oreille et rentre dans l'ombre. Il entre doucement dans la chambre, va jusqu'à l'escalier conduisant en haut*)

I là! Pst, pst! Es-tu là?

Légerement animé (♩ = 58)

(*toujours à mi voix*)

I Mad - da! Mad - da! Es - tu là haut?

513

sempre pp

Modéré (♩ = 80) **Modérément animé** (♩ = 100)

ORTI (*s'avancant*) Indrik!

(Il s'en retourne vers la porte.)

I **514** Per_sonne... **Modérément animé** (♩ = 100)

p *pp* *p*

(embarrassé)

I Tiens! le Saute-riot! Eh bien... Bon-soir! que fais-tu?

515 *mf*

OPTI **Rall.** **a Tempo** *(Silence embarrassé)*

C'est Madda... que tu cherches? *(gêné)*

I Mais oui... Qui veux tu que ce

Rall. **a Tempo** *mf*

(insistant avec plus de force) **Rall.** **a Tempo**

516 C'est bien Mad - da que tu cherches? C'est bien Mad - da?

I soit, si non Mad - da?

Rall. **a Tempo** *mf*

O

Rall. **a Tempo**

Et moi qui croy - ais que c'é - tait moi que tu cher - chais...

517

O

Un peu plus modéré (♩ = 92)

p

Pourtant... Tu m'a - vais dit hi - er...

p *pp* *p*

INDRIK

a Tempo

Hi - er... hi - er... c'é - tait pé - le - ri -

Poco rit. 518

I

Rit. **Molto rall.**

- na - gel Il sy pas - se bien des cho - ses...

molto cresc. *f* *ff*

a Tempo **ORTI** *f* **Animez** *cresc.*

Mais là - bas, dans la fo - rêt Indrik! Indrik!

519 **a Tempo** **Rall.** *ff* **Rall.** *p molto cresc.*

Rall. **Animé (♩ = 108)**

rap - pel - le toi!

INDRIK

520 **Rall.** **Animé (♩ = 108)**

Mon Dieu! nous a - vons

I

eu du bon temps en - sem - ble tous les deux... et puis... je t'ai don - né les

cresc. ed accel

I **Très animé (♩ = 144)**

per - les. En - fin, que veux - tu? Mad - da, et

Très animé

I
 moi, Nous som - mes de nou - veau d'ac - cord.

cresc.

521

molto cresc.

ORTI (*passionément*) *f* Animé (♩=108)

In - drik, In - drik! En - core un soir je - ten -

f

cresc.

pri - et! Le der - nier, si tu veux, mais ce

f

molto cresc. ed accel.

soir don - ne le moi! Tu l'as dit, je l'ai cru, tu me le

f

cresc. ed accel.

sec. **Rall.** **a Tempo** *ral*

dois! — L'au — tre, ne la vois pas ce soir — Emmè — ne

522

Rall. **a Tempo** *ral*

ff *p cresc.*

len *tan* *do* **Modéré** ($\text{♩} = 92$) *dim.*

moi! emmè — ne moi! — A — près je me ré — si — gne —

len *tan* *do* **523** **Modéré**

p cresc. *f* *p*

Rit. **Animé** ($\text{♩} = 108$)

— rai à tout — ce que tu vou — dras.

INDRIK (*brutalement*)

524 Non! non! et non! Tout ça ne sert à

Rit. **Animé** ($\text{♩} = 108$)

(Il sort.)

rien! Mad — da va des — cendre. Bon — soir!

ff

ORTI (désespérée)

ff
Indrik! Indrik! **Molto rall.**
Modéré (♩=80)
f *molto cresc.* *ff* *ff*

p (Elle va à la fenêtre et regarde dehors. — silence. —)
C'est fi - ni. **526**
molto rall. e dim. *p* *pp*

sempre pp

a Tempo
SOP. C.A. TÉN. BAS.
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les
Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

Rit. **527**

CHOEUR dans le lointain

Lent (♩ = 66)

ORTI (*elle se tourne vers la Madone*) *p*

Rit. Oui... main_tenant — je suis à toi...

S
vont par la nuit — sans lu - ne...

C.A.
vont par la nuit sans lu - ne...

T
vont par la nuit sans lu - ne...

B
vont par la nuit sans lu - ne...

Rit. **Lent** (♩ = 66)

pp

(Elle ferme les yeux et tressaille. Puis elle saisit le verre et boit d'un

O
Je peux par - tir. **529**

Très lent (♩ = 56)

Rall. *m.d.*

pp *m.g.*

trait. Elle s'appuie contre le lit de Mikkel. Calme et fatiguée elle regarde la fenêtre. — Un grand soupir. — Elle parle comme endormie.)

pp

Lent (♩ = 66)

Je m'en vais... bien loin... Indrik, en - co - re plus

530

pp

trem.

pp

p espr.

loin... Les bouleaux em - bau - ment... la tête me

3

3

3

p

tour - ne... Ce - la vous en - dort.

(Elle glisse le long du lit... Elle repose à terre, le

3

3

3

p

haut du corps à moitié soutenu par le lit.)

Très modéré (♩ 72)

p molto dolce

Animez un peu

Rall.

Jé vou -

p poco cresc.

mf

- drais qu'il n'y ait per-sonne au mon-de que nous

pp

531

deux, Je vou-drais que nous vi-vions tou-jours en-

- sem-ble dans la fo-rêt, dans la dou-

poco cresc.

- ce fo-rêt. Le vieux so-

leil é - tait si rou - - ge, la mous - se si

532

pp

(elle se soulève un peu - - - - -
cresc.)

dou - - - ce. Que tu es grand, In - drik!

cresc.

- - - - - et retombe)

Que tu es fort! Le som -

533

tr *3* *3* *3* *3* *3*

dim. *p dim. e rit.*

a Tempo *ral - lan - tando* **Lent** (♩=68)

- meil ma lan - guit... tout s'obseur - eit... C'est le Voi - le! c'est le

534

pp *m.g.* *ral - lan - tando* *pp*

dim. *pp*

Voi - le! Non, non! pas le Voi - le! Je

smorz. e rall.

molto dim.

Très lent (♩ = 56)

viens tout de sui - te, Vier - ge Ma - ri - e,

535

ppp

ppp

Je ne t'ai pas fait atten - dre trop long - temps...

Je vou - lais seu - le - ment... u - ne



smorz. Rit. fois... être... un peu... heu -

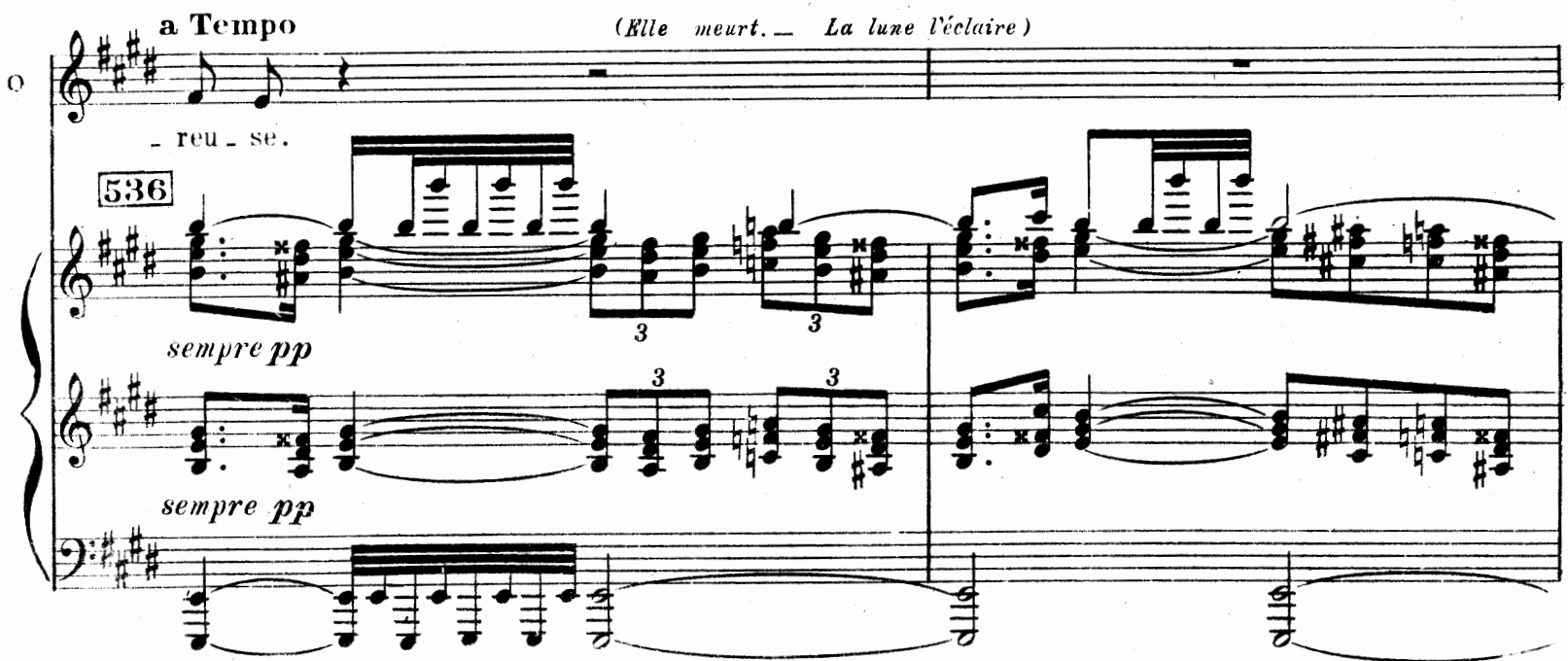


a Tempo (Elle meurt. — La lune s'éclaircit)

536

sempre pp

sempre pp



(Le Rideau tombe lentement.)

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features several triplet markings (indicated by a '3' in a circle) and long, sustained notes. The second system continues the piano accompaniment with similar triplet markings. The third system introduces dynamic markings: *ppp* and *m.d.* (mezzo-dolce). It also includes performance instructions: *Red.* (Reduction) and asterisks (*). The fourth system features a *pppp rall.* (pianissimo piano rallentando) marking. The fifth system concludes the piece with *Red.* and asterisks.

Fin